



HK
BALLET
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

ANNUAL
REPORT
2018/19



Hong Kong Ballet Annual Report 2018/19
Published in October 2019

香港芭蕾舞團年報2018/19
2019年10月出版

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.
香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

ON THE COVER
DANCER
CHEN ZHIYAO

CREATIVE
DESIGN ARMY

PHOTOGRAPHY
DEAN ALEXANDER

BROCHURE DESIGN
KEVIN LO, SOUTHGATE DESIGN

CONTENTS

目錄

VISION AND MISSION | 2

願景及使命

THE BOARD AND COMMITTEES | 5

董事局及委員會

ARTISTIC MEMBERS | 6

藝術人員

HONG KONG BALLET | 9

香港芭蕾舞團

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN | 10

主席獻辭

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR | 12

藝術總監獻辭

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR | 14

行政總監獻辭

SNAPSHOT | 16

簡況

PRODUCTIONS | 18

製作

TOURING | 38

巡演

AWARDS | 40

獎項

EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH | 42

教育及外展

FUNDRAISING AND SPONSORSHIP | 48

籌款及贊助

FINANCE | 62

財務概況

MANAGEMENT AND STAFF | 66

管理及行政人員

ACKNOWLEDGMENTS | 67

鳴謝

DANCERS (FROM LEFT): WEI WEI, LI JIABO, HENRY SELDON, GARRY CORPUZ, LI LIN, SHUNSUKE ARIMIZU, LIN CHANG-YUAN KYLE |
CREATIVE: DESIGN ARMY | PHOTOGRAPHY: DEAN ALEXANDER

VISION 願景

To be the pre-eminent Ballet company, treasured in Hong Kong and lauded abroad for our unique productions, vibrancy and glamour.

成為卓越的芭蕾舞團，以我們獨特的製作、朝氣和魅力，扎根香港，揚名海外。



MISSION 使命

- Produce a repertoire that is exciting and reflective of the city's culture and energy
- Heighten our visibility within Hong Kong and overseas
- Foster partnerships with other creative practitioners and organisations
- Cultivate interest in and appreciation of ballet through quality education
- Connect with audiences and the community at large
- Nurture talent
- Create stars
- 製作精采節目，彰顯香港的文化和魅力
- 增強舞團在香港及海外的知名度
- 建立與藝術家及藝團的合作關係
- 培養芭蕾舞藝術的興趣和賞析
- 聯繫觀眾及香港社群
- 培育人才
- 發掘舞星





THE BOARD AND COMMITTEES

董事局及委員會

As of 31 March 2019 於2019年3月31日

Chairman 主席

Ms Daisy HO 何超鳳女士

Board of Governors 董事

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士 (Vice-chairman 副主席)
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生 (Treasurer 司庫)
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士 (Secretary 秘書)
Ms Lindzay CHAN 陳令智女士
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐
Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴小姐
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Chairmen Emeriti 名譽主席

Mrs Cissy PAO WATARI, BBS 包陪麗女士
Mr John Jeffrey YING 應侯榮先生

Executive Committee 執行委員會

Ms Daisy HO 何超鳳女士 (Chairman 主席)
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士

Finance Committee 財務委員會

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生 (Chairman 主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Ms Daisy HO 何超鳳女士
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴女士
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士太平紳士

Sponsorship Committee 贊助事務委員會

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Daisy HO 何超鳳女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士

Audience Development Committee 觀眾拓展委員會

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士 (Chairman 主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐
Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士
Ms Daisy HO 何超鳳女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士

Investment Committee 投資委員會

Ms Daisy HO 何超鳳女士 (Chairman 主席)
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士

Honorary Advisors 名譽顧問

Ms FENG Ying 馮英女士
Mrs Christine LIAO 廖本懷夫人
Mr Kevin McKENZIE
Mr Kevin O'HARE
Ms Madeleine ONNE 歐美蓮女士
Ms Jean M. WONG, BBS 王仁曼女士
Sir Peter WRIGHT, CBE 彼德·威特爵士
Ms ZHAO Ruheng 趙汝衡女士

Founders 創辦人

Mrs Mary GRIFFITHS 基慧思女士
Ms Kay-Cecile JONES 祈鍾士女士
Ms Paula LAU 劉佩華女士

The Hong Kong Ballet Guild 2018/19 香港芭蕾舞團協會 2018/19

Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士 (Co-chair 聯合主席)
Mrs Connie WEI YANG 楊魏慶寧女士 (Co-chair 聯合主席)
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士 (Co-chair 聯合主席)

Principal Guild 首席舞蹈員級

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Soloist Guild 獨舞員級

Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士
Mrs Michele Pek Lian LAI 黎林碧蓮女士
Mrs Vikki TSANG ONG 王曾穎棋女士
Mrs Tyhoa KOBLER SITABKHAN
Ms Desiree WOO 吳德儂女士
Ms Peggy Pei Chee YEOH 楊弼棋女士

Coryphée Guild 群舞領舞員級

Mrs Lillian LEE FONG 方李麗雯女士
Mrs Alison CHAN LAM 林陳芷茵女士
Ms Edna WONG 王文雅女士
Mrs Valerie YEUNG 楊官慧琛女士

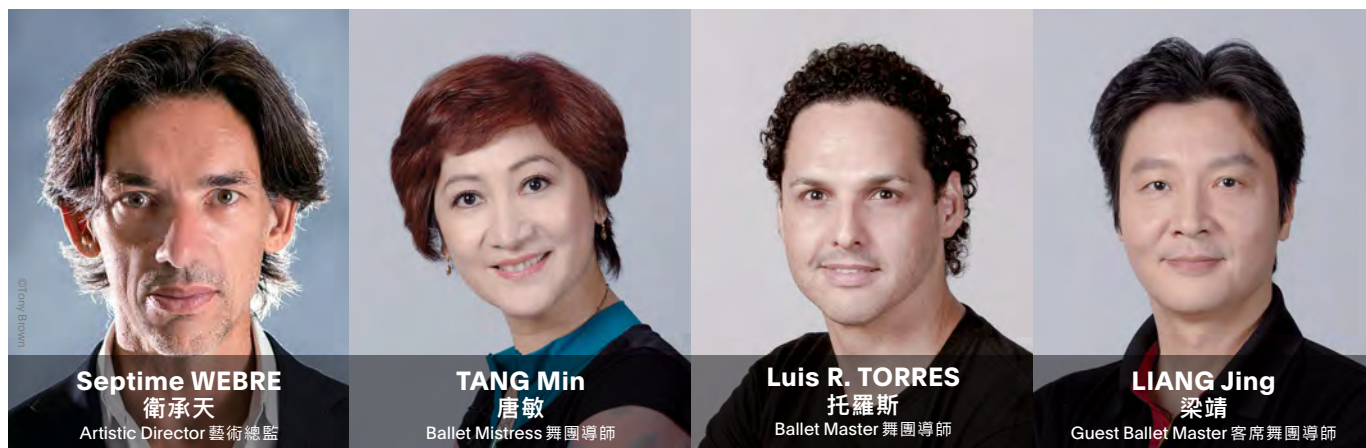
Corps de Ballet Guild 群舞員級

Mrs Colleen YU FUNG 馮余慕莊女士
Mrs Katerina PRENTICE
Ms Wendy WING 榮文怡女士

ARTISTIC MEMBERS

藝術人員

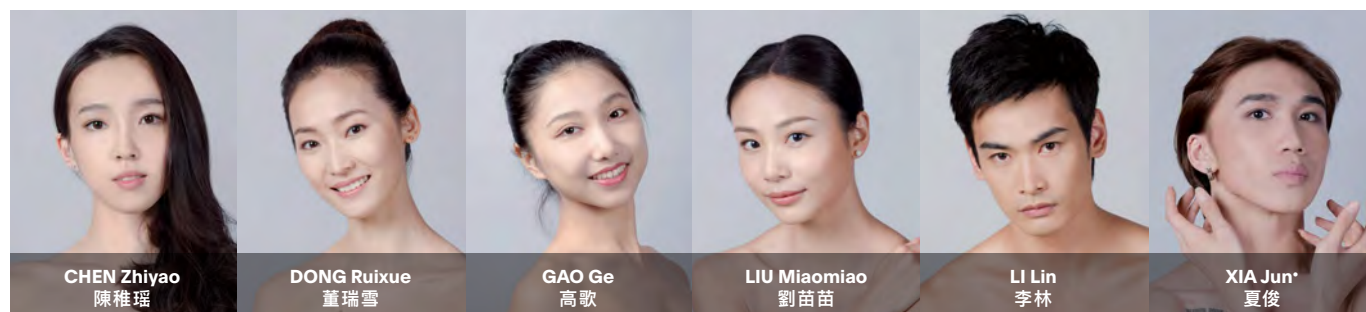
As of 31 March 2019 於 2019 年 3 月 31 日



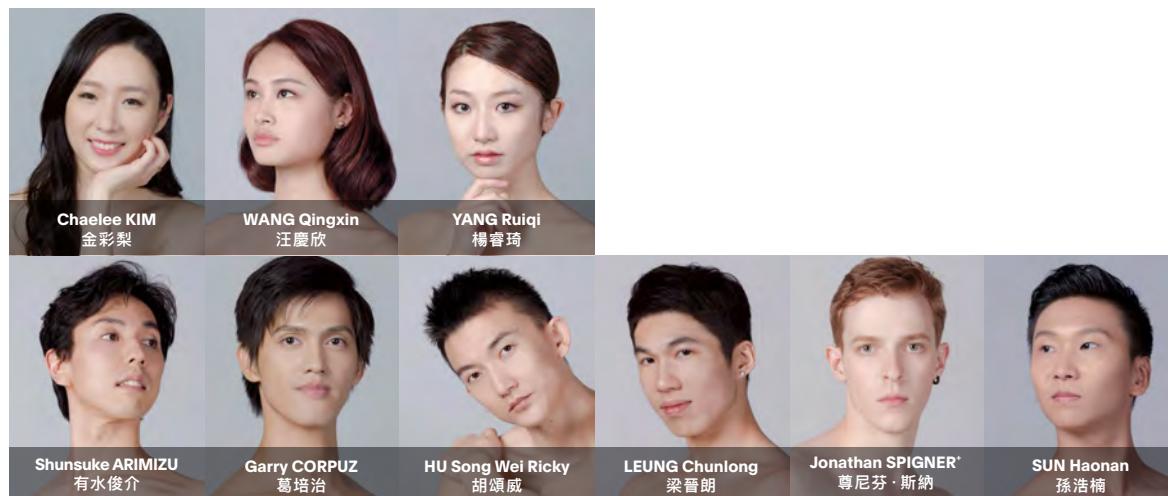
PRINCIPAL DANCERS 首席舞蹈員



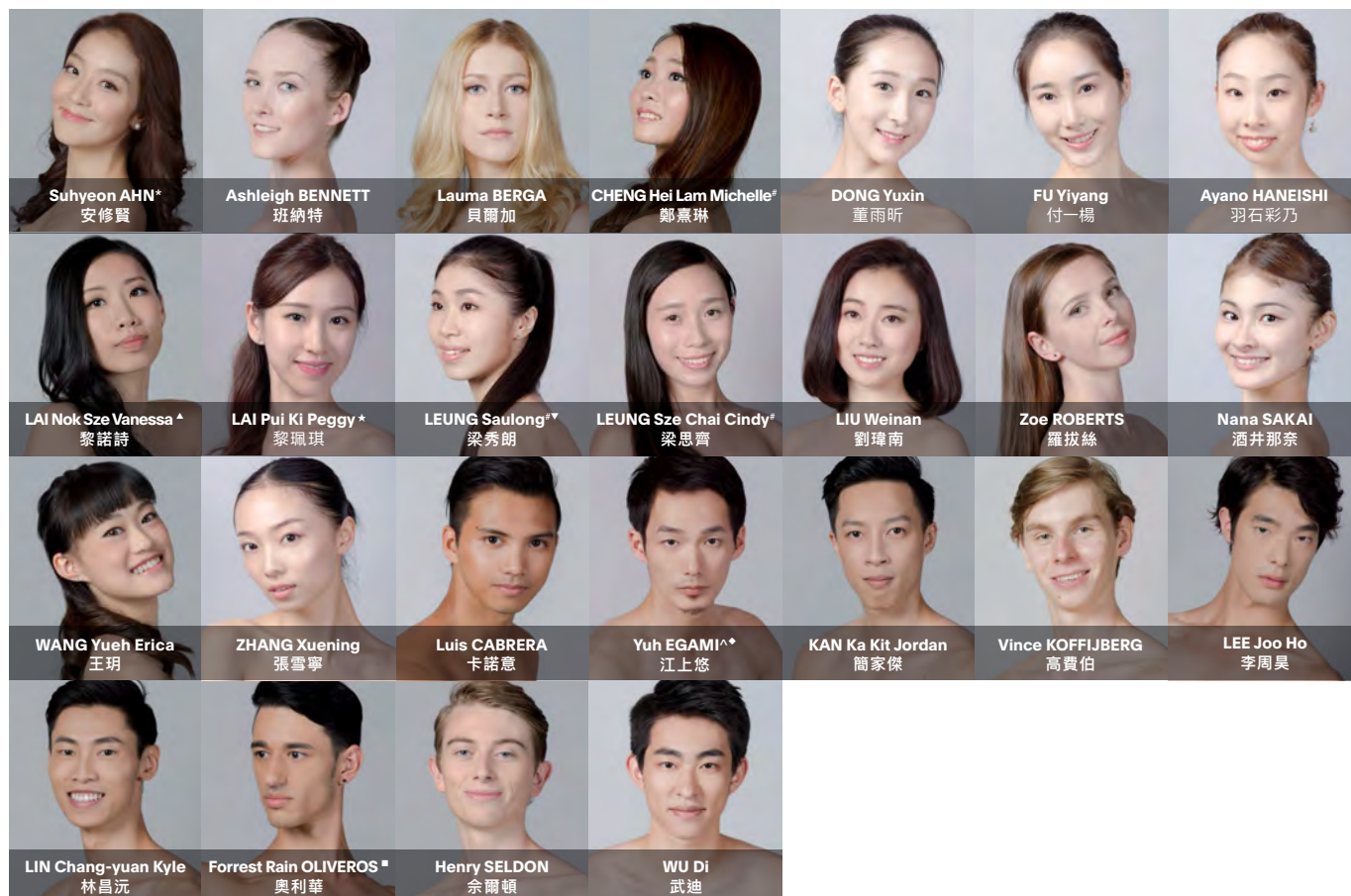
SOLOISTS 獨舞員



CORYPHÉES 群舞領舞員



CORPS DE BALLET 群舞員



^ Assistant Ballet Mistress 助理舞團導師

* Pilates Instructor 普拉提教練

Apprentice 實習生

* Miss Wendy Leung Wing Shan Artist (Feb 2019 – Mar 2019)
梁詠珊小姐藝術家 (2019年2月–2019年3月)

* Mr Christopher Wong Artist (Aug 2018 – Mar 2019)
黃嘉朗先生藝術家 (2018年8月–2019年3月)

* Mr Christopher Wong Artist (Apr 2018 – Mar 2019)
黃嘉朗先生藝術家 (2018年4月–2019年3月)

* Ms Doris Chui Artist (Aug 2018 – Mar 2019)
崔藹璇女士藝術家 (2018年8月–2019年3月)

* Mr Justin D'Agostino Artist (Mar 2019)
Mr Justin D'Agostino 藝術家 (2019年3月)

* Ms Daisy Ho Artist (Dec 2018 – Mar 2019)
何超鳳女士藝術家 (2018年12月–2019年3月)

* Mrs Radhe Chellaram Artist (Feb 2019 – Mar 2019)
Mrs Radhe Chellaram 藝術家 (2019年2月–2019年3月)

In alphabetical order with female dancers listed first.
以英文姓氏排序，先排列女舞者。



Nicholas LAU
劉智聰
Pianist 鋼琴師



Arlene MACKINLAY
Sports Practitioner
運動治療師





HONG KONG BALLET 香港芭蕾舞團

As of 31 March 2019 於2019年3月31日

One of Asia's premier ballet companies, Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a top institution that represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a dynamic repertoire, forward-thinking community engagement initiatives and an emphasis on excellence. Septime Webre, former Artistic Director of The Washington Ballet, joined HKB as its Artistic Director in July 2017.

With nearly 50 dancers from all over the globe — Hong Kong, Mainland China and other parts of Asia, Australia, Europe and the US — the Company has won recognition both regionally and internationally. The Company's repertoire includes celebrated re-stagings of the classics by Nina Ananiashvili, Cynthia Harvey, Anna-Marie Holmes, John Meehan and many other notable artists, original full-lengths created for the company and an award-winning series of ballets for young audiences. In addition, HKB performs works by some of today's most sought-after choreographers, including Alexei Ratmansky, Christopher Wheeldon, Jiří Kylian, Nacho Duato, Trey McIntyre, Annabelle Lopez Ochoa and many others.

With almost 50 tours to 11 countries, HKB most recently toured throughout Europe in 2018, across Mainland China in 2017 and in recent seasons to the US, at Jacob's Pillow Dance Festival and in New York at the Joyce Theatre and the renowned Fall for Dance Festival. In addition to its performances on stage at home and abroad, HKB maintains a full schedule of community engagement initiatives throughout Hong Kong to ensure the art of ballet is accessible to all.

香港芭蕾舞團（舞團）是亞洲最優秀的芭蕾舞團之一，以展現香港獨有魅力躋身國際舞壇，聲譽與日俱增。舞團自1979年以來不斷演變，現已發展成為一個朝氣蓬勃的藝術團體，擁有豐富的劇目及具前瞻性的社區拓展計劃，精益求精。前華盛頓芭蕾舞團的藝術總監衛承天先生於2017年7月起擔任舞團的藝術總監。

舞團擁有接近50位來自世界不同地方的精英，包括來自香港、中國內地、其他亞洲地區、澳洲、歐洲和美國等地，近年贏得海內外各方支持和肯定。舞團劇目涵蓋多齣由安娜妮亞雪翡莉、哈維、賀姆斯、米翰文等知名藝術家重製的古典瑰寶，特別為舞團編創的長篇芭蕾舞，以及屢獲殊榮的青少年系列製作。舞團亦不時演出現今舞壇星級編舞家如羅曼斯基、惠爾頓、季利安、杜亞陶、麥英泰爾及奧喬亞等的作品。

舞團曾踏足11個國家，進行近50次巡迴演出，當中包括於2018年到訪歐洲、2017年巡迴中國內地，近期又於美國雅各之枕舞蹈節、紐約喬伊斯劇院及享負盛名的秋季舞蹈藝術節等亮相。除本地及海外的舞台演出外，舞團亦全力推行全港性的社區項目，務求將芭蕾舞藝術帶給所有普羅大眾。

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

主席獻辭



DAISY HO

何超鳳

**Chairman
Board of Governors**

董事局主席

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Daisy Ho', written in a cursive style.

As the 2018/19 Fiscal Year draws to a close, so does my six-year tenure as Chairman for Hong Kong Ballet, an organisation I hold dear to my heart. Looking back at these past six exciting years, I am most proud of the talented company with whom I have had the pleasure and privilege to work – the world-class dancers who delight audiences whenever and wherever they perform and the dedicated staff who always do their best to support the art the Company produces.

While our Artistic and Executive Directors, Septime Webre and Paul Tam, will recount the extremely encouraging artistic and corporate results from 2018/19 in the following pages, I must take this opportunity to congratulate them enthusiastically for an impressive partnership that has been pushing the Company to new heights over the last two years. In them, I see a joint leadership that is committed, driven and transformative.

Managing our financial resources is an absolute focus for the Board and the Management. In recent years, the Board has supported the Management to extend the range and repertoire of the Company by reinvesting part of our financial reserves back into the Company's growth. By doing so, we have improved the artistic quality and sustainability of the Company. The growth in audiences, artistic output, education and outreach programmes, as well as the critical acclaim we garnered in 2018/19, proves that the strategy has been a correct and effective one.

正當香港芭蕾舞團2018/19財政年度完結之際，也意味著我作為舞團董事局主席的六年任期也屆滿了。回首這精采六年，我和舞團同仁合作無間，能夠與他們共事，我引以為傲：舞團的舞蹈員誠屬世界級水平，無論何時何地演出，均為觀眾帶來精采的表演；而藝術及行政人員亦全情投入，為舞團所製作的藝術帶來不可或缺的支援後盾。

在往後的篇幅，藝術總監衛承天和行政總監譚兆民，將詳述舞團在這財政年度令人鼓舞的藝術和企業成就。我謹此恭賀他們，在兩位合作和帶領下，舞團於過去兩年攀升至嶄新層次。他們的領導充滿熱誠、積極及革新。

管理舞團的財政資源，乃董事局和管理層工作的重心。近年，董事局透過撥給部分的財政儲備，大力支持管理層拓闊業務以及劇目，令舞團得以壯大。由此，我們成功提升藝術水平以及促進公司的可持續發展。在2018/19財政年度中，舞團不論在觀眾人數、藝術創作、教育及外展活動等方面的成長和所獲好評，均節節上升，足證過去一年的策略正確、有效。

To our wonderful funding bodies, sponsors and supporters, both corporate and individual, I must thank you all sincerely for your generous contributions to the production of our art on stage in Hong Kong and overseas, as well as to our education and outreach initiatives during the 2018/19 season. Heartfelt gratitude must also go to the Home Affairs Bureau and Leisure and Cultural Services Department for their unwavering support and staunch belief in our work. Sponsors such as FANCL, China Everbright Limited, Hysan and Lee Gardens Association as well as our growing number of donors and our social ambassadors – The Hong Kong Ballet Guild – are the heart and soul of the organisation and the foundation of Hong Kong Ballet's successes: past, present and future. With your help, we are realising our vision for Hong Kong Ballet to be a leading artistic institution proudly rooted in Hong Kong and a global cultural representative for the city.

I personally wish to thank my colleagues on the Board. Through these sometimes challenging last few years, their unwavering support and generous gift of time and wisdom to Hong Kong Ballet have been truly admirable. Finally, I wish to extend my warmest congratulations to the incoming Chairman, Mrs Mira Yeh, who has been Vice-chairman and a dedicated member of Hong Kong Ballet for years. I am confident that she will lead the Company in its exciting 40th Anniversary Season, as the organisation continues to grow in both artistic and corporate accomplishments.

我謹此向一眾於本年度曾慷慨捐助，以協助舞團作本地與海外演出以及教育和外展活動的資助機構、贊助商和支持者，不論企業或個人身份，致以由衷謝意。我亦感謝民政事務局和康樂及文化事務署，對舞團工作的不懈支持及堅定信心。贊助商如FANCL、中國光大控股有限公司、希慎興業、利園協會、人數不斷創新高的捐助者以及我們的社區大使 – 香港芭蕾舞團協會，均是舞團的重要支柱和一直以來的成功基石。全賴您們的襄助，香港芭蕾舞團正朝著成為以香港為家的領導藝團，以及國際間的香港文化代表此目標，不斷昂然邁進。

此外，我亦希望向董事局同仁致謝。過去數載，時局經歷跌宕起伏，他們對舞團從不間斷的支持以及所投入的時間和心力，均令人佩服。最後，我希望向下任董事局主席葉梁美蘭女士致賀。彼曾出任董事局副主席，多年來皆為香港芭蕾舞團的忠實成員。我確信接下來的四十週年誌慶季度，舞團將在藝術和企業成就卓有所獲，並在其帶領下，迎來精采的一頁。

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

藝術總監獻辭



SEPTIME WEBRE

衛承天

Artistic Director

藝術總監

Hong Kong Ballet's 2018/19 Season, my second as its Artistic Director, was a record-setting year in so many ways. Fueled by our decision to invest in new, fresh repertoire, we ensured that our performances were accessible to all of Hong Kong, and through a commitment to excellence on behalf of the entire institution, more people saw HKB perform this year than at any other time in the organisation's history. Several of our mainstage productions sold out before the shows opened; a number of productions broke box office records; our subscriber base grew exponentially; and tens of thousands of Hong Kong people attended free pop-up performances and other engagement activities by the Company in iconic settings all over our city.

The season started with a bang! In June 2018, with an astonishing triple-bill featuring works by three of the most celebrated ballet choreographers of our times — Alexei Ratmansky, Christopher Wheeldon and Trey McIntyre. The premiere corresponded with our balletTODAYsymposium, an international gathering of presenters, artistic and executive directors and choreographers in dialogue about where ballet is headed in Asia and around the globe, firmly establishing HKB as an international leader in dance.

In August, HKB premiered my *ALICE (in wonderland)*, which enjoyed a sold-out two-week run and generated overwhelming attention and several Hong Kong Dance Alliance nominations and awards. A month later, we launched *Hong Kong Cool* in collaboration with West Kowloon Cultural District and Hong Kong Arts Centre, pairing six emerging Hong Kong-based choreographers — many associated with HKB — with Hong Kong artists working in different media. The result was a celebration of Hong Kong's emerging creative class. Our *Ballet Classics for Children: Carnival of the Animals* also served as delightful port-of-entry into the world of ballet for thousands of young people.

2018/19財政年度，是我出任香港芭蕾舞團藝術總監的第二年度，這年打破了不少紀錄。舞團投放資源開拓新劇目，確保演出接觸到全港不同階層的觀眾；我們更力求精益求精，令觀眾人數創下歷年之冠。其中數個劇目的門票於演出前已全部售罄，有些更創下票房紀錄，而訂戶人數亦大幅上升。此外，數萬名香港市民欣賞了我們在全港多個地標演出的「城市突襲」及其他互動節目。

2018年6月，舞團演出了三齣令人驚艷的芭蕾舞精品，匯集當代最享負盛名的三位芭蕾舞編舞家，包括阿歷斯·羅曼斯基、克里斯多夫·惠爾頓及特雷·麥英泰爾，取得成功，為本年度寫下好開始。首演同時配合「芭蕾新紀元」專題座談會，讓來自世界各地的演出主辦單位、藝術和行政總監與編舞家聚首一堂，探討芭蕾舞於亞洲和全球的未來發展方向，同時亦鞏固我們身為國際領導舞團的地位。

8月份，舞團首次演出由本人編舞的《愛麗絲夢遊仙境》，兩週演出均告全院滿座，引起極大關注，並贏得數個香港舞蹈聯盟的提名和獎項。翌月，我們與西九文化區和香港藝術中心一起舉辦了《香港酷》，和六名嶄露頭角的本地編舞家合作，他們不少與舞團有密切關係。六人更和其他本地藝術家進行跨媒介演出，成就了一場本地新生代創意力量的嘉冕。而《古典芭蕾舞冇怕：(動物嘉年華)》亦讓年輕人一窺芭蕾舞的堂奧。

October found us dancing my new staging of the classic *Giselle* and the launch of our 1st Annual International Gala of Stars, which sold out weeks before it opened. We featured ballet stars from around the globe — Marcelo Gomes, Tan Yuan Yuan, Taras Domitro, Matthew Golding and many others — dancing alongside our artists for a powerhouse programme that packed a punch.

In November, we officially launched our two-year *Ballet in the City* Pop-Up Performance Series at Tai Kwun, performing on a mainstage in the Parade Ground and also commissioning six shorter works that activated spaces throughout the Tai Kwun site. Over 30,000 people saw us perform at Tai Kwun over two days. And serving as a cultural ambassador for Hong Kong, we brought our *ALICE* production to Taipei for a sold-out run as part of *Hong Kong Week* in Taiwan. In December, a record number of people saw our annual production of *The Nutcracker*.

In February, HKB premiered my *The Great Gatsby* with designs by Hong Kong-born and raised Academy Award-winning designer Tim Yip. The run sold out completely before we opened, and the production generated unprecedented buzz in Hong Kong and internationally.

In March, we closed the year on a classical note, performing Anna-Marie Holmes' *Le Corsaire*, which premiered to much acclaim in 2017. That month we also staged a pair of large-scale pop-up performances designed to ensure that ballet was accessible to all of Hong Kong — one on Chater Road on a Sunday, which included outreach to Hong Kong's domestic worker population, and another in Tuen Mun Yan Oi Square, bringing ballet to another underserved sector of our community.

In 2018/19, in addition to the Company's performing work throughout Hong Kong and on tour, HKB developed and signed multi-year partnership deals with three of Hong Kong's premiere arts institutions — West Kowloon Cultural District, The Hong Kong Academy for the Performing Arts and Hong Kong Philharmonic Orchestra, to deliver programming collaboratively to Hong Kong over multiple seasons. Our multi-dimensional *Ballet in the City* Initiative brought HKB to tens of thousands of people through our popular pop-up performance series, Ballet Happy Hours, Salon Talks, Dance Unites and Meet-the-artist experiences, and our ongoing education programmes flourished. HKB's growth during the 2018/19 Season was unprecedented, and Hong Kong is a richer place for it.

10月份，舞團演出由本人重新排練的《吉賽爾》。至於首度為大家呈獻的《第一屆國際芭蕾舞巨星匯》，於表演前數週亦售出所有門票；國際芭蕾舞巨星如馬塞洛·戈麥斯、譚元元、塔拉斯·多米特洛、馬修·高頓等都來港共襄盛舉，與我們的舞蹈員同台演出，帶來一場震撼人心的芭蕾舞盛宴。

11月，為期兩年的「芭蕾舞四圍舞」正式於大館揭開序幕，其中包括於檢閱廣場的表演；而六個短篇作品亦為大館帶來一片生氣，令為期兩天的演出吸引逾三萬名觀眾前來欣賞。作為香港文化大使，我們遠赴台北，為當地觀眾帶來《愛麗絲夢遊仙境》；是次巡演為「香港週」的一部分，兩場演出均座無虛席。至於12月份的年度製作《胡桃夾子》，也同樣刷新觀眾入場人次紀錄。

踏入2019年，舞團2月份首度演出本人的作品《大亨小傳》，邀得香港出生的奧斯卡得獎設計師葉錦添擔任佈景及服裝設計。演出除了再次售出全部門票，更贏得本地和海外前所未有的關注。

3月份，我們以一個經典作品作為年結，重演舞團於2017年首演、由安娜瑪麗·賀姆斯編舞的《海盜》。同月，我們舉辦了兩場「城市突襲」演出，務求令所有人都接觸到芭蕾舞藝術。其中一場於星期日在遮打道舉行，觀眾包括外僑；另一場於屯門仁愛廣場演出，讓基層市民接觸到芭蕾舞藝術。

2018/19年度，除了本地演出和巡演，舞團也夥拍三個本地頂尖的文化藝術機構——西九文化區、香港演藝學院及香港管弦樂團，共同於往後數載合辦節目。我們多面性的「芭蕾舞四圍舞」也透過「城市突襲」、「芭蕾舞歡樂時光」、「沙龍聚會」、「芭蕾舞·各就位」和「與大師有約」，與上萬名觀眾見面；教育活動亦正穩步上揚。今年度的成長，實在前所未有，並豐富了本地的文化內涵。

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

行政總監獻辭



PAUL TAM

譚兆民

Executive Director

行政總監

A handwritten signature in black ink that reads "Paul Tam". The signature is fluid and cursive, written in a professional style.

2018/19 was a time of considerable artistic growth supported by meaningful institutional progress in many areas.

Hong Kong Ballet had its strongest year in history at the box office, both in revenue and attendance, buttressed by four completely sold-out runs of *The Nutcracker*, *Alice (in wonderland)*, *The Great Gatsby* and the first-ever *Annual International Gala of Stars*. A record total of 62,125 audience members brought in an unprecedented box office revenue at HK\$16.7M, constituting growth of 40% and 35%, respectively. Our game-changing branding campaign “Never Standing Still” that launched our 2018/19 subscription season was so successful that the number of subscribers shot up by 74%, and our revenue soared by 118%. Additionally, the campaign went viral and created such a vortex of attention that HKB enjoyed coverage by prominent international media like *CNN*, *Daily Mail*, *Campaign Asia* and *Adweek*, etc.

On the development front, our two popular annual fundraising galas — *The 2018 Hong Kong Ballet Ball* and *The Nutcracker Christmas Benefit 2018* — continued to flourish. Both events raised valuable, much-needed funds for our expanding education and community outreach projects, the dancers’ health and wellness programme and our gorgeous ballet productions. Sponsorship and donations continued to be the bedrock of HKB’s fundraising programme. Major corporations like FANCL, China Everbright Limited, Hysan and Lee Gardens Association maintained their partnerships with HKB, while we continued to grow our legion of individual philanthropists. All tallied, we raised HK\$10.6M, of which HK\$0.55M will be matched by the Hong Kong SAR Government’s Art Development Matching Grants Pilot Scheme, doubling the impact of the contributions.

於2018/19財政年度，香港芭蕾舞團在多方面均得到提升，帶來了藝術層面上的顯著進步。

隨著《胡桃夾子》、《愛麗絲夢遊仙境》、《大亨小傳》和首屆《國際芭蕾巨星匯》這四齣劇目的門票全部售罄，去年的門票收入及觀眾人數錄得歷來最佳成績。全季共有破紀錄的62,125名觀眾入場，為票房帶來1,670萬的收入，增長分別為40%和35%。至於為宣傳2018/19優先訂票、破格的品牌策劃「Never Standing Still」，也非常成功，訂戶人數上升74%，收入激增117%。此外，策劃亦備受廣傳，創造了一股話題風潮，令舞團獲得知名國際媒體如《CNN》、《每日郵報》、《Campaign Asia》和《Adweek》等報道。

在籌款方面，舞團兩個矚目的籌款活動—2018香港芭蕾舞團籌款晚會及《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴，均再次圓滿舉行。兩個活動為日益擴展的教育及外展項目、舞蹈員健康與保健計劃及芭蕾舞表演製作，籌得珍貴且及時的善款。贊助及捐款仍然為舞團籌款活動的支柱，大型企業如FANCL、中國光大控股有限公司、希慎興業以及利園協會繼續與我們合作；個人善長數目亦不斷增加。總計，舞團在此財政年度共籌得逾1,000萬港元，其中逾55萬元獲得香港特區政府的藝術發展配對資助試驗計劃配對，令籌得金額雙倍增加。

2018/19 was also a year of significant community engagement. We forged impactful partnerships with a multitude of key players for our inaugural *Ballet in the City*, an expansive community outreach project, as well as other initiatives. With our Education and Outreach Programmes hitting an all-time high of participation in 2018/19, standing at almost 60,000 attendees strong, our art was seen across Hong Kong and enjoyed by a wide range of diverse audiences — domestic workers at Statue Square, a delightful mix of tourists, expatriates, millennials and families alike at Tai Kwun and denizens at Tuen Mun Yan Oi Square.

Last December saw Hong Kong Ballet's long-awaited return to Taipei for two performances of *Alice (in wonderland)* at Taiwan Traditional Theatre Center. It was so enthusiastically received that tickets sold out weeks in advance, and we opened the dress rehearsal to accommodate additional audience members from local schools and economically challenged strata. These substantial achievements manifested the growing popularity of Hong Kong Ballet, aided by coveted repertoire, increased global touring and engaging, multi-faceted education and community outreach programmes.

I want to recognise our outgoing Chairman, Ms Daisy Ho, whose mentorship and support have been invaluable during my first five years at HKB. Thank you for always putting the Company first and for leading with such rigor and clarity. To our incoming Chairman, Mrs Mira Yeh, I am delighted to work with you, Septime, our Board, the entire HKB team and family of supporters as we continue this exhilarating journey together in service to this wonderful cultural institution.

2018/19 財政年度對舞團的社區互動工作來說亦別具意義。為了展開全新的社區外展計劃「芭蕾四圍舞」以及其他項目，我們與多個重要單位攜手合作。今年的教育及外展活動參加人數接近六萬，乃歷來之冠。我們的舞蹈員更舞遍全港，觀眾由社會各界廣泛組成，例如皇后像廣場的外傭、訪港旅客、外企駐港員工、「千禧後」、到訪大館的一家大細，以及屯門仁愛廣場的市民，都欣賞得到舞團精心安排的演出。

去年12月，舞團再次造訪闊別多年的台北，於臺灣戲曲中心演出了兩場《愛麗絲夢遊仙境》。是次巡演反應熱烈，門票早於演出前已告售罄。我們亦因此舉行了公開彩排，讓在學及經濟上有困難的觀眾，同樣欣賞到精采的芭蕾舞藝術。這些顯著的成績，引證著舞團與日俱增的知名度，實在有賴受歡迎的劇目、在世界各地持續增加的巡演和參與，以及多元化的教育及外展活動共同成就出來。

我希望藉此機會，向即將離任的董事局主席何超鳳女士多年來為舞團所作出的貢獻，致以由衷謝意。她所給予的指引和支持，對我出任行政總監的首五年至為寶貴，感謝她總把舞團放於首位，並帶給同仁細緻和清晰的領導。放眼未來，我亦對和前任董事局主席葉梁美蘭女士、藝術總監衛承天、董事局、舞團同仁以及支持者之間的緊密合作，翹首以盼。我們定當同心同德，繼續為香港芭蕾舞團服務。

SNAPSHOT

簡況

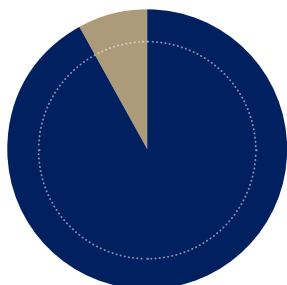
PRODUCTIONS IN HONG KONG 香港製作	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
<i>Wheeldon, Ratmansky, McIntyre and The Beatles</i> 《芭蕾精品匯演》	4	2,824
<i>ALICE (in wonderland)</i> 《愛麗絲夢遊仙境》	10	12,687
<i>Hong Kong Cool</i> 《香港酷》	3	803
<i>Ballet Classics for Children: Carnival of the Animals</i> 《古典芭蕾舞冇怕：〈動物嘉年華篇〉》	3	736
<i>Giselle</i> 《吉賽爾》	8	8,229
China Everbright Ltd. Proudly Presents <i>1st Annual International Gala of Stars</i> 中國光大控股有限公司榮譽呈獻：《第一屆國際芭蕾巨星匯》	1	1,634
FANCL Proudly Presents <i>The Nutcracker</i> FANCL無添加 榮譽呈獻：《胡桃夾子》	16	25,634
<i>The Great Gatsby</i> 《大亨小傳》	5	5,284
<i>Le Corsaire</i> 《海盜》	5	4,294
	55	62,125*

*Total number of audience includes those admitted with complimentary or sponsored tickets 入場人數包含持贈票或贊助門票之觀眾

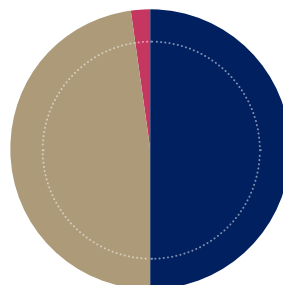
TOUR 巡演	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
Washington D. C., US 美國華盛頓	3	985
Taipei, Taiwan 台灣台北	2	1,676
	5	2,661

EDUCATION AND OUTREACH ACTIVITIES 教育及外展活動	NUMBER OF ACTIVITIES/PERFORMANCES 活動/演出場數	AUDIENCE/PARTICIPANTS 觀眾/參加人數
School Performing Arts in Practice Scheme 2017/18 學校演藝實踐計劃 2017/18	40	4,086
School Performing Arts in Practice Scheme 2018/19 學校演藝實踐計劃 2018/19	106	5,934
School Promotion Talk 教育講座	3	702
School Culture Day 學校文化日	3	3,210
Arts Learning Journey Scheme 高中學生藝術學習之旅	4	207
Ballet Theatre Camp 芭蕾舞台全接觸	8	470
Ballet Preview 芭蕾優先睇	7	919
Pre-performance Talk 演前講座	7	681
Meet-the-artists 演後藝人談	5	3,430
Ballet Workshop 芭蕾工作坊	27	1,719
Ballet Classes Series 週末芭蕾工作坊	190	1,999
Open Dress Rehearsal 公開彩排	4	1,101
Ballet Class / Rehearsal Visit 參觀舞蹈員排練	7	535
Accessibility Fund Charity Ticket Scheme 共融基金慈善門票計劃	14	442
Film Mixer 電影放映	4	372
Symposium 專題座談會	1	153
Salon Talk 沙龍聚會	5	359
Backstage Tour 幕後探索	1	75
Ballet Pop-Ups 芭蕾·城市突襲	4	32,840
	440	59,234

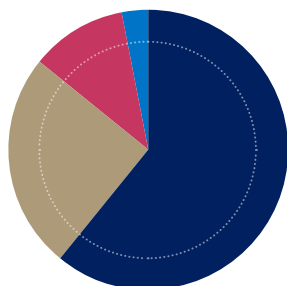
60
STAGE PERFORMANCES 場演出



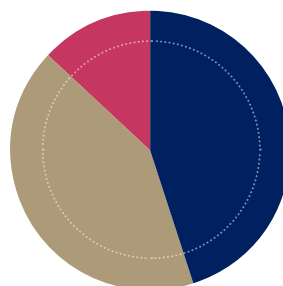
124,020
AUDIENCE MEMBERS 位觀眾



HK\$75,094,181
INCOME 收入



HK\$77,479,631
EXPENDITURE 支出





PRODUCTIONS AND TOURING

製作及巡演





「《**生活中的一天**》兩名主要男舞蹈員沈杰和李林都有出色表現。沈杰的獨舞尤為勁力縱放，女主角的黎諾詩同樣精采。」

伍家嶸，《信報》，2018年7月9日

"Hong Kong Ballet is stepping outside the box and pushing their dancers to attempt not regular classics in the ballet canon but contemporary new works within the last decade that is relevant but still technique-demanding, as well as to work with world-class choreographers of these original works."

Clement Lee, *Broadway World*, 15.6.2018



"[Alexei Ratmansky's **Le Carnaval des Animaux**] It is a delightful ballet which provides a full scope for classical dancing. And it suits the strength of the Hong Kong Ballet."

Kevin Ng, *Asia Times*, 8.6.2018



"[Christopher Wheeldon's **Rush**] The Company danced with commendable speed and accuracy."

Natasha Rogai, *South China Morning Post*, 4.6.2018



WHEELDON, RATMANSKY, MCINTYRE AND THE BEATLES

芭蕾舞精品匯演

**1-2
JUN
2018**
7:30pm

**2-3
JUN
2018**
2:30pm

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

4 Performances
四場演出

LE CARNAVAL DES ANIMAUX

《動物嘉年華》

Choreography
Alexei RATMANSKY
Assistant to the Choreographer
Betsy ERICKSON
Music
Camille SAINT-SAËNS:
Le carnaval des animaux
Set and Costume Design
Sandra WOODALL
Original Lighting Design
Kevin CONNAUGHTON
Lighting Adaptation
(Based on original design)
Alice KWONG

編舞 阿歷斯·羅曼斯基
編舞助理 貝西·艾歷遜
音樂 卡米爾·聖桑：《動物狂歡節》
佈景及服裝設計 珊迪娜·胡道爾
原燈光設計 奇雲·康諾頓
燈光設計 (根據原設計) 鄭雅麗

RUSH

《匆匆》

Asian Premiere 亞洲首演

Choreography
Christopher WHEELDON
Music
Bohuslav MARTINŮ: *Sinfonietta La Jolla for Chamber Orchestra and Piano*
(Used by arrangement with Boosey & Hawkes, Inc., publisher and copyright owner)
Stager
Jason FOWLER
Scenic and Costume Design
Jon MORRELL
Original Lighting Design
Mark STANLEY
Lighting Adaptation
(Based on original design)
Alice KWONG

編舞 克里斯多夫·惠爾頓
作曲 馬天奈：《Sinfonietta La Jolla for Chamber Orchestra and Piano》
排練導師 傑森·科拿
佈景及服裝設計 喬恩·莫瑞爾
原燈光設計 馬克·史丹利
燈光設計 (根據原設計) 鄭雅麗

A DAY IN THE LIFE

《生活中的一天》
Asian Premiere 亞洲首演

Choreography
Trey McINTYRE
Music
The Beatles: *Mother Nature's Son*;
The Ballad of John and Yoko; *Blackbird*;
Wild Honey Pie; *Ob-La-Di, Ob-La-Da*;
Eleanor Rigby; *Golden Slumbers*; *In My Life*;
Strawberry Fields Forever; *Julia*; *Got to Get you into my life*; *A Day in the Life*
Repetiteur
Erin MAHONEY DU
Costume Design
The Bisou Consortium
Lighting Design
Nicholas PHILLIPS
Lighting Adaptation
(Based on original design)
Alice KWONG

編舞 特雷·麥英泰爾
音樂 披頭四：《Mother Nature's Son》、
《The Ballad of John and Yoko》、
《Blackbird》、《Wild Honey Pie》、
《Ob-La-Di, Ob-La-Da》、《Eleanor Rigby》、
《Golden Slumbers》、《In My Life》、
《Strawberry Fields Forever》、《Julia》、
《Got to Get you into my Life》、
《A Day in the Life》
排練導師 杜愛倫
服裝設計 The Bisou Consortium
燈光設計 尼古拉斯·菲利普斯
燈光設計 (根據原設計) 鄭雅麗



ALICE (IN WONDERLAND)

《愛麗絲夢遊仙境》

Asian Premiere 亞洲首演

17-19
AUG
2018

7:30pm

18-19
AUG
2018

2:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

5 Performances
五場演出

24-26
AUG
2018

7:30pm

25-26
AUG
2018

2:30pm

AUDITORIUM,
YUEN LONG THEATRE
元朗劇院演藝廳

5 Performances
五場演出

Choreography

Septime WEBRE

Music/Conductor*

Matthew PIERCE

Concept and Costume Design

Liz VANDAL

Set Design

James KRONZER

Lighting Design

Clifton TAYLOR

Guest Repetiteurs

Jared NELSON, Morgann ROSE

Children's Ballet Master

Charles ANDERSEN

Puppet Design

Eric VAN WYK

Flying Effects

Flying by Foy

Live Accompaniment*

City Chamber Orchestra of Hong Kong

*Only for performances at Hong Kong Cultural Centre

編舞 衛承天

音樂/指揮# 馬修·皮爾斯

概念及服裝設計 莉茲·凡達爾

佈景設計 詹士·克朗扎

燈光設計 克利夫頓·泰勒

客席導師 謝拉·尼爾森、摩根·露絲

兒童排舞導師 安夏然

戲偶設計 艾力·凡·域克

舞台懸吊效果設計 Flying by Foy

現場伴奏# 香港城市室樂團

#只限香港文化中心場次

"The production is packed with spectacular theatrical effects, fast and furious dancing and blazing energy."

Natasha Rogai, *South China Morning Post*, 20.8.2018

"Stage effects are impressive and occasionally recall Disney and Cirque du Soleil."

Kevin Ng, *TimeOut*, 24.8.2018

"A luminous, sensuous, fanciful world that while being timeless also references elements from contemporary popular culture."

Chitralekha Basu, *China Daily*, 24.8.2018

「舞團成員的身段和技巧比以前提升了，凌厲的空中兩週或三週跳、原地踏足的持續旋轉，以至飛躍後的定身、翻滾後的凝住，都得心應手、乾淨利落。」

洛楓·《號外》，2018年9月11日



HONG KONG COOL

《香港酷》

13-15
SEP
2018

8:00pm

STUDIO THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心劇場

3 Performances
三場演出

[^]The concept and ideas of the works were conceived and developed during the *Creation for Freespace: Choreographer and Composer Lab* programme co-partnered with West Kowloon. The composers and live music for these performances were commissioned and funded by West Kowloon

此作品的創作概念乃構思及發展自香港芭蕾舞團及西九文化區合辦的《自由空間·創作：舞·樂互碰》；音樂創作及現場音樂演出由西九文化區委約

[†]Supporting Organisation: Hong Kong Art School
支持單位：香港藝術學院

^{*}Published by Chester Music
By kind permission of the Music Sales Group

[#]With kind permission of Hong Kong Dance Company
承蒙香港舞蹈團批准參與

[‡]Courtesy of Plaza Mayor Company Ltd
贊助坊國際有限公司

Supporting Organizations
支持單位

westKowloon
西九文化區



WORDLESS LETTER

《無字的信》[^]

Choreography Yuh EGAMI
Music and Improvisation Mike YIP[^]
Technical Direction, Software Design & Software/Hardware Engineering James KONG

編舞 江上悠
音樂及即興演奏 葉志聰[^]
技術指導、軟件設計及軟硬體工程 江景先

[[]]

《源》[†]

Choreography LEUNG Chunlong
Painter HEUNG Kin Fung Alex
Music Ludovico EINAUDI: *Nuvole Bianche*^{*}, Alan AI: *Power of Will*
編舞 梁晉朗
畫家 香建峰
音樂 Ludovico EINAUDI: 《Nuvole Bianche》^{*}、Alan AI: 《Power of Will》

EMPTY AWAKENING

《悟了個空》^{^†}

Choreography LI Jiabo, HE Chaoya[#]
Music TSUI Chin Hung[^]
Ceramic Art Rachel CHEUNG

編舞 李嘉博、何超亞[#]
音樂 崔展鴻[^]
陶藝 張煒詩

MONOLITH

《石碑》[†]

Choreography Jonathan SPIGNER
Visual Art TSANG Man Fu Matthew
Music The Books: *You'll Never be Alone*, *Foreign Country and Western, P.S.* and *Take Time*
編舞 尊尼芬·斯納
視覺藝術 曾敏富
音樂 The Books: 《You'll Never be Alone》、《Foreign Country and Western》、《P.S.》、《Take Time》

"[Hu Song Wei Ricky's *When You See*] A beautiful piece, original and compelling."

"[Forrest Oliveros's *Mellifluous*] The choreography was assured and musical."

MELLIFLUOUS

《美樂》

Choreography Forrest Rain OLIVEROS
Painter Chloe HO
Music Vivaldi: Violin Concerto in A Minor

編舞 奧利華
畫家 何鳳蓮
音樂 韋華第：A小調小提琴協奏曲

MISSING OUT

《錯·過》

Choreography LI Lin
Costume Design YEUNG Chin
Music Dustin O'HALLORAN, Hauschka: *Train*, *Orphans*; Dingke: *Trojan*[‡]
編舞 李林
時裝設計 楊展
音樂 達斯汀·歐哈羅南、赫胥卡：《火車》、《孤兒》；丁可：《木馬計》[‡]

WHEN YOU SEE[†]

Choreographer HU Song Wei Ricky
Music and Live Accompaniment Olivier CONG[^]
Cello Harmony CHUH
Clarinet Peggy LAI
Set Design SHIU Wan Man
編舞 胡頌威
音樂及現場伴奏 江逸天[^]
大提琴 許樂弦
單簧管 賴采妍
佈景設計 邵偉敏

Documentary 紀錄片

THE UNHEARD BEAT

《大音希聲》

2018 | 30 mins
Director Oliver SHING
2018 | 30分鐘
導演 成博民

Natasha Rogai, *Dancing Times*, 13.9.2018

「『胡頌威《When You See》』這個作品祇有十分鐘，卻精鍊、凝聚、深刻而豐滿。」

洛楓，《號外》，2018年10月16日





BALLET CLASSICS FOR CHILDREN: CARNIVAL OF THE ANIMALS

《古典芭蕾舞冇冇怕：〈動物嘉年華〉篇》

**15
SEP
2018**

12:00nn & 2:30pm
Narration in Cantonese 粵語旁述

**15
SEP
2018**

5:00pm
Narration in English 英語旁述

**STUDIO THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心劇場

3 Performances
三場演出

Choreography

Alexei RATMANSKY, Marius PETIPA

Director

David LIU

Script Writer and Narrator

Rick LAU

Music

Camille SAINT-SAËNS, Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY

Set and Costume Design

Sandra WOODALL, Peter FARMER, Mark BAILEY

Lighting Design

Alice KWONG

Video Design

LI Ming

藝術策劃 阿歷斯·羅曼斯基、佩蒂巴

導演 劉中達

劇本編寫及故事演述 劉榮豐

音樂 卡米爾·聖桑、柴可夫斯基

佈景及服裝設計 珊迪娜·胡道爾、彼得·科曼、馬克·貝利

燈光設計 鄺雅麗

錄像設計 李銘



CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS

中國光大控股有限公司榮譽呈獻

GISELLE

吉賽爾

**26-27
OCT
2018**

7:30pm

**27-28
OCT
2018**

2:30pm

**3-4
NOV
2018**

2:30pm & 7:30pm

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**

香港文化中心大劇院

8 Performances
八場演出

Choreography

Jean CORALLI, Jules PERROT

Staging

Septime WEBRE, Charla GENN

Guest Coaching

Julio BOCCA

Music

Adolphe ADAM

Set Design

Peter FARMER

Costume Design

Kim BAKER

Live Accompaniment

Hong Kong Sinfonietta

Conductor

Andrew MOGRELIA

Guest Appearances

Sarah LANE, Matthew GOLDING, Marcelo GOMES

編舞 柯拉里、栢羅

音樂 衛承天、查爾拉·格安

客席導師 朱里奧·波卡

音樂 亞杜夫·亞當

佈景設計 彼得·科曼

服裝設計 甘·碧嘉

現場伴奏 香港小交響樂團

指揮 安德魯·莫加利亞

客席演出 莎拉·蓮恩·馬修·高頓、馬塞洛·戈麥斯

"Ye (Ye Feifei)'s dancing was outstanding, with great beauty of line and phrasing."

Natasha Rogai, *Dancing Times*, 9.12.2018

"Hong Kong Ballet didn't just get the big things right with this production; they have preserved some small vital details that many contemporary stagings dispense with."

Carla Escoda, *Dance Journal*, 9.12.2018

「港芭的女群舞員在這十九世紀經典中步伐毫釐不差，前所未有之佳，絕對值得讚揚。」

伍家嶸，《信報》，2018年11月28日

Title Sponsor 冠名贊助





"This gala was a triumph indeed for the company."

Kevin Ng, *Asia Times*, 10.11.2018

「舞目由港芭舞蹈員跟國際舞星聯合演出。這種交流豐富了港芭的演出，舞蹈員和觀眾同樣感振奮。」

伍家嶸，《信報》，2018年11月28日

CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS
中國光大控股有限公司榮譽呈獻

1ST ANNUAL INTERNATIONAL GALA OF STARS 第一屆國際芭蕾舞巨星匯

2
NOV
2018
7:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

1 Performance
一場演出

Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta
Conductor Andrew MOGRELIA
Lighting Design MAK Kwok Fai
Video Design LI Ming
Guest Appearances
Adiarys ALMEIDA,
Sarah LANE,
TAN Yuan Yuan,
Herman CORNEJO,
Taras DOMITRO,
Matthew GOLDING,
Brooklyn MACK
現場伴奏 香港小交響樂團
指揮 安德魯·莫加利亞
燈光設計 麥國輝
錄像設計 李銘
客席演出 艾迪瑞絲·艾爾梅達、
莎拉·蓮恩、譚元元、埃曼·科尼荷、
塔拉斯·多米特洛、馬修·高頓、
布魯克林·麥克

Title Sponsor 冠名贊助

 光大控股
EVERBRIGHT

**PAS DE DEUX A TROIS
FROM LE CORSAIRE ACT II***
《海盜》第二幕雙人舞及三人舞選段*
Choreography Anna-Marie HOLMES
(after Petipa and Sergeyev)
編舞 安娜瑪麗·賀姆斯
(根據謝爾蓋耶夫及佩蒂巴版本改編)

**EXCERPTS FROM
A DAY IN THE LIFE**
《生活中的一天》選段
Choreography Trey McINTYRE
編舞 特雷·麥英泰爾

HABANERA FROM CARMEN
《卡門》的〈哈巴奈拉舞曲〉
Music Georges BIZET
音樂 比才

PAS DE DEUX FROM RUSH*
《匆匆》雙人舞選段*
Choreography Christopher WHEELDON
編舞 克里斯多夫·惠爾頓

**PAS DE DEUX FROM
SWAN LAKE ACT III***
《天鵝湖》第三幕雙人舞選段*
Choreography Marius PETIPA, Lev IVANOV
編舞 佩蒂巴、艾化李夫

SOMBRERISIMO
《極端黑暗》
Asian Premiere 亞洲首演
Choreography Annabelle Lopez OCHOA
編舞 奧喬亞

**LANKENDEM AND GULNARE PAS
DE DEUX FROM LE CORSAIRE***
《海盜》的
〈蘭根丹與古兒娜雙人舞〉選段*
Choreography Anna-Marie HOLMES
(after Petipa and Sergeyev)
編舞 安娜瑪麗·賀姆斯
(根據謝爾蓋耶夫及佩蒂巴版本改編)

**DOS GARDENIAS PAS DE DEUX
FROM JUANITA Y ALICIA**
《胡安妮塔與艾麗絲亞》的
〈梔子花雙人舞〉選段
Asian Premiere 亞洲首演
Choreography Septime WEBRE
編舞 衛承天

**PAS DE DEUX FROM
SWAN LAKE ACT II***
《天鵝湖》第二幕雙人舞選段*
Choreography Marius PETIPA, Lev IVANOV
編舞 佩蒂巴、艾化李夫

**EXCERPTS FROM ALICE
(IN WONDERLAND) ACT I***
《愛麗絲夢遊仙境》第一幕選段*
Choreography Septime WEBRE
編舞 衛承天

SINATRA SUITE™
《仙納杜拉舞曲》
Choreography Twyla THARP © Twyla Tharp
編舞 夏晉

**GRAND PAS DE DEUX FROM
DON QUIXOTE***
《唐吉訶德》大雙人舞選段*
Choreography Marius PETIPA
編舞 佩蒂巴

**SHUFFLING THE CARDS FROM
ALICE (IN WONDERLAND)***
《愛麗絲夢遊仙境》的〈大洗牌〉選段*
Choreography Septime WEBRE
編舞 衛承天

*Live Accompaniment 現場伴奏



FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL無添加 榮譽呈獻

THE NUTCRACKER

胡桃夾子

14-16,
19-23,
25-26
DEC
2018
7:30pm

15-16,
22-23,
25-26
DEC
2018
2:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

16 Performances
十六場演出

Choreography
Terence KOHLER
Music
Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY
Dramaturge
Clair SAURAN
Set and Costume Design
Jordi ROIG
Lighting Design
David BOFARULL
Set Painters
Jordi CASTELLS, Quique CONDE
Children's Ballet Master
Charles ANDERSEN
Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta
Conductor
Paolo BORTOLAMEOLLI
Guest Appearances
Annie LIU, Chun Wai CHAN

編舞 泰蘭斯·科勒
音樂 柴可夫斯基
劇本 克萊爾·索倫
佈景及服裝設計 祖迪·洛
燈光設計 大衛·保弗羅
繪景師 祖迪·卡斯特、基克·孔德
兒童排舞導師 安夏然
現場伴奏 香港小交響樂團
指揮 博爾托拉米奧利
客席演出 劉心悠、陳鎮威

"This is a Nutcracker with plenty of Christmas madness to be enjoyed by the whole family."

The Prickle, 11.10.2019

「《胡桃夾子》做到了娛樂觀眾的目標，也成了舞迷每年一度的活動。」

聞一浩，《文匯報》，2019年1月5日

Title Sponsor 冠名贊助

FANCL





THE GREAT GATSBY

大亨小傳

Asian Premiere 亞洲首演

**15
FEB
2019**

7:30pm

**16-17
FEB
2019**

2:30pm & 7:30pm

**LYRIC THEATRE,
THE HONG KONG ACADEMY
FOR PERFORMING ARTS**

香港演藝學院歌劇院

5 Performances
五場演出

Choreography

Septime WEBRE

Music (Compiled, composed and arranged)

Billy NOVICK

Set and Costume Design

Tim YIP

Lighting Design

Billy CHAN

Video Design

William KWOK,

Tobias GREMMER

(Visuals for the Buchanan Sunroom and Gatsby's Act 1 & Act 2 Party)

Sound Design

Sincere LI

Staging

Jared NELSON, Luis R. TORRES, Morgann ROSE

Costume Assistant to the Designer

Kaye WAI

Set Assistants to the Designer

Mathieu CHU, YAU Tsz Chun

Guest Appearances

Matthew GOLDING, Brooklyn MACK

Live Jazz Accompaniment

Billy Novick's Blue Syncopators

Vocalists

E. Faye BUTLER, Freddy AU YEUNG

Nick Carraway (as Narrator)

Desmond SO

Tap Artist

Tanki WONG

編舞 衛承天

音樂 (作曲、編曲及配樂) 比利·勞域

佈景及服裝設計 葉錦添

燈光設計 陳焯華

影像設計 郭偉倫、

圖途

(布南坎家的日光室及蓋茨比派對 (第一幕及第二幕))

音響設計 李善思

排演 謝拉·尼爾森、托羅斯·摩根·露絲

服裝設計助理 衛婉琦

佈景設計助理 朱紹銘、邱子俊

客席演出 馬修·高頓、布魯克林·麥克

現場爵士音樂伴奏 Billy Novick's Blue Syncopators

現場演唱 伊菲·畢娜、歐陽豐彥

尼克卡拉威 (敘述者) 蘇頌輝

踢躑舞演出 王丹琦

"The ballet is packed with Webre's trademark high energy, technically demanding choreography, including much intricate and risky partnering. It's a feast for the eyes."

Natasha Rogai, South China Morning Post, 18.2.2019

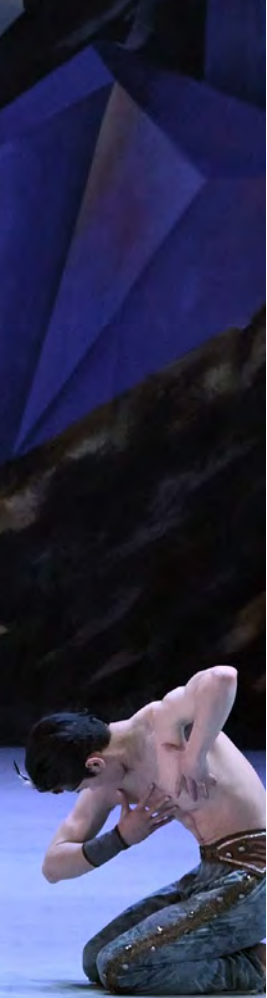
"Another triumph for Asia's premier ballet company."

The Prickle, 18.2.2019

「整個作品的中各項元素配合得很精準，除了音樂和樂曲，擅用影像與敘述者都提升了內容意涵，而 Webre 流暢的編排和清晰的處理手法，亦把複雜的人物關係有力地呈現其中。」

Jane Tang, MRRM Magazine, 12.3.2019





LE CORSAIRE

海盜

29
MAR
2019
7:30pm

30-31
MAR
2019
2:30pm & 7:30pm

**AUDITORIUM,
TUEN MUN TOWN HALL**
屯門大會堂演奏廳

5 Performances
五場演出

Choreography

Anna-Marie HOLMES
(after Konstantin SERGEYEV and Marius PETIPA)
In a version by Anna-Marie HOLMES

Music

Adolphe ADAM, Cesare PUGNI, Léo DELIBES,
Riccardo DRIGO, Prince Oldenbourg,
Baron Boris FITINHOFF-SCHELL
Editions Anna-Marie HOLMES
Edited/Arranged/Re-orchestrated: Kevin GALIE

Libretto

Jules-Henri de SAINT-GEORGES,
Joseph MAZILIER
(Based on *The Corsair* (1814) by Lord Byron)

Set and Costume Design

BNS Ballet National SODRE, Uruguay
Designer
Hugo MILLÁ

Assistant

Maite GÓMEZ

Lighting Design

Billy CHAN

Rehearsal Mistress for Children's Dance

Mei TSANG

編舞

安娜瑪麗·賀姆斯
(根據謝爾蓋耶夫及佩蒂巴版本改編)
安娜瑪麗·賀姆斯版本

音樂 阿道夫·阿當、凱撒·普格尼、里奧·德利伯、
列卡度·德里哥、奧爾登堡王子、菲坦霍夫·希爾
安娜瑪麗賀姆斯版本
嘉雲·加利編輯、編排音樂及重新配器

劇本 讓亨利·德·聖喬治、約瑟·馬茲利也
(根據拜倫《海盜》(1814)改編)

佈景及服裝設計

烏拉圭索德爾國家芭蕾舞團
設計師 曉高·米蘭
助理 瑪伊特·高梅茲

燈光設計

陳焯華

兒童排舞導師

曾眉



"The final storm and shipwreck scene was most theatrical."

Kevin Ng, *ejinsight*, 4.4.2019

「巍巍演出干萊德，風流瀟灑，舞技收放自如。維娜的美多娜同樣奪目，演出奴隸販子葛培治亦很搶鏡，最後一幕夢境中的花園女群舞非常悅目動人。」

伍家嶸，《信報》，2019年4月15日



US TOUR 2018 美國巡演 2018

22-24 JUN 2018

3 Performances 三場演出

Hong Kong Ballet, Wolf Trap Opera and Washington DC-based Halcyon co-produced Kurt Weill and Bertolt Brecht's *The Seven Deadly Sins*, directed and choreographed by Septime Webre, featuring singers from Wolf Trap Opera and dancers from Hong Kong Ballet.

香港芭蕾舞團、Wolf Trap Opera、華盛頓 Halcyon 基金會聯合製作 — 威爾和布莱希特《七宗罪》：由衛承天導演及編舞、Wolf Trap Opera 歌手及香港芭蕾舞團舞蹈員演出。

WASHINGTON D.C. 華盛頓

22
JUN
2018
8:00pm

The Seven Deadly Sins
by Septime Webre
衛承天《七宗罪》

NATIONAL MALL,
ARTS AND INDUSTRIES BUILDING
國家廣場美術與工業大廈

1 Performance 一場演出

23
JUN
2018
8:00pm

24
JUN
2018
1:00pm

The Seven Deadly Sins
by Septime Webre
衛承天《七宗罪》

DOCK 5 AT UNION MARKET
聯合市場 Dock 5

2 Performances 兩場演出



TAIWAN TOUR 2018 — HONG KONG WEEK

台灣巡演 2018 — 香港週

30 NOV — 1 DEC 2018

2 Performances 兩場演出

"ALICE nevertheless has a satisfying narrative arc and plenty to delight youngsters, their parents and seasoned balletomanes."

Taipei Times, 6.12.2018

"The costumes, by Cirque du Soleil designer Liz Vandal, range from the whimsical to slinky to sheer fun, perfectly matching the stunning fashion-forward sets by James Kronzer."

Taipei Times, 12.12.2018

TAIPEI
台北

**30 NOV —
1 DEC
2018**

7:30pm

ALICE (in wonderland)
by Septime Webre
衛承天《愛麗絲夢遊仙境》

**MAIN THEATRE,
TAIWAN TRADITIONAL
THEATRE CENTER**
臺灣戲曲中心大表演廳

2 Performances 兩場演出

FRINGE ACTIVITIES
加料活動

30 NOV

Open Dress Rehearsal for
underprivileged groups
為弱勢社群作公開彩排

1 DEC

Ballet Master Class
芭蕾大師班

**3102 MULTI HALL,
TAIWAN TRADITIONAL
THEATRE CENTER**
臺灣戲曲中心3102多功能廳

ALICE (in wonderland) Fun Day
《愛麗絲夢遊仙境》 芭蕾同樂日

**PODIUM,
TAIWAN TRADITIONAL
THEATRE CENTER**
臺灣戲曲中心戶外廣場

Open Class
公開練功課

**MAIN THEATRE,
TAIWAN TRADITIONAL
THEATRE CENTER**
臺灣戲曲中心大表演廳



HONG KONG DANCE AWARDS 2019 香港舞蹈年獎 2019

OUTSTANDING PERFORMANCE BY A FEMALE DANCER

傑出女舞蹈員演出

Chen Zhiyao as Alice in *ALICE (in wonderland)* by Septime Webre

陳稚瑤飾愛麗絲
衛承天《愛麗絲夢遊仙境》

"Chen flew through the technical challenges of this epic role, from intricate double work with a variety of partners to sparkling virtuoso solos, with impressive ease and tireless stamina. Her enchanting portrayal of a girl on the cusp of womanhood, all wide eyes and long-legged coltish grace, perfectly captured Alice's sense of wonder as well as her feisty spirit."

OUTSTANDING PERFORMANCE BY A MALE DANCER

傑出男舞蹈員演出

Shen Jie as Albrecht in *Giselle* by Septime Webre and Charla Genn

沈杰飾阿爾伯特
衛承天、查爾拉·格安《吉賽爾》

"Remarkable by any standards, as a debut in such a benchmark role this was an astounding achievement. Shen's dancing was an immaculate demonstration of the Romantic school, with scintillating jumps and beats, elegant line and sensitive partnering, and his portrayal of Albrecht as a young man madly in love, devastated when he brings tragedy to his beloved, was truly heart-breaking."

OUTSTANDING ENSEMBLE PERFORMANCE

傑出群舞演出

Hong Kong Ballet in *ALICE (in wonderland)* by Septime Webre

香港芭蕾舞團
衛承天《愛麗絲夢遊仙境》

"The whole company were the heroes of this marathon production which required every one of them, from the corps de ballet to the soloists, to take on numerous roles — all at a fast and furious pace. The dancers responded with consummate professionalism, displaying their top-notch classical technique, lively acting skills and indefatigable energy."

OUTSTANDING COSTUME DESIGN

傑出服裝設計

Liz Vandal for *ALICE (in wonderland)* by Septime Webre

莉茲·凡達爾
衛承天《愛麗絲夢遊仙境》

"Vandal matches Lewis Carroll's boundless imagination with her endlessly ingenious designs, bringing to life the characters of the wonderland, from the White Rabbit and the Dodo Bird to a pack of live playing cards and a flock of flamingos on pointe, and delighting the audience with spectacular effects as Alice grows to giant size or the Caterpillar turns into a butterfly."

Hong Kong Dance Awards 2019
香港舞蹈年獎 2019

TOP LEFT *ALICE (IN WONDERLAND)* CHEN ZHIYAO | PHOTOGRAPHER: CONRAD DY-LYACCO

TOP RIGHT *GISELLE* SHEN JIE | PHOTOGRAPHER: CONRAD DY-LYACCO

BOTTOM *ALICE (IN WONDERLAND)* DANCERS: CHEN ZHIYAO AND CHILDREN DANCERS | PHOTOGRAPHER: CONRAD DY-LYACCO

香港芭蕾舞團年報 2018/19

41



EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH

教育及外展





TOP LEFT

Ballet in the City: Hong Kong Ballet @Tai Kwun: Hong Kong Ballet took over the entire Tai Kwun heritage site for a whole weekend, with two exciting afternoons of pop-up performances, site-specific activations and unbound creativity. An enchanting flock of origami cranes led over thirty thousand audiences to discover performances in surprising spaces.

「芭蕾四圍舞：香港芭蕾舞團@大館」一舞團於週末全面進駐大館，在古蹟建築群之中舉辦兩場精彩絕倫的午後「芭蕾·城市突襲」，演繹本地及國際知名編舞家的精彩作品。一隻隻迷人的紙鶴引領超過三萬名觀眾來到舞蹈員面前，在各個意想不到的地點展現舞蹈與建築之美。

BOTTOM LEFT

ALICE (in wonderland) Pre-performance Workshop: Visually impaired guests fully experienced ballet for the first time, learning some signature ballet movements from the production and closely examining the textures of the various costumes before enjoying the larger-than-life performance.

《愛麗絲夢遊仙境》演前工作坊一視障人士初次全面接觸芭蕾舞，於欣賞演出前學習舞劇中芭蕾舞動作選段，並親身感受戲服觸感。

TOP RIGHT

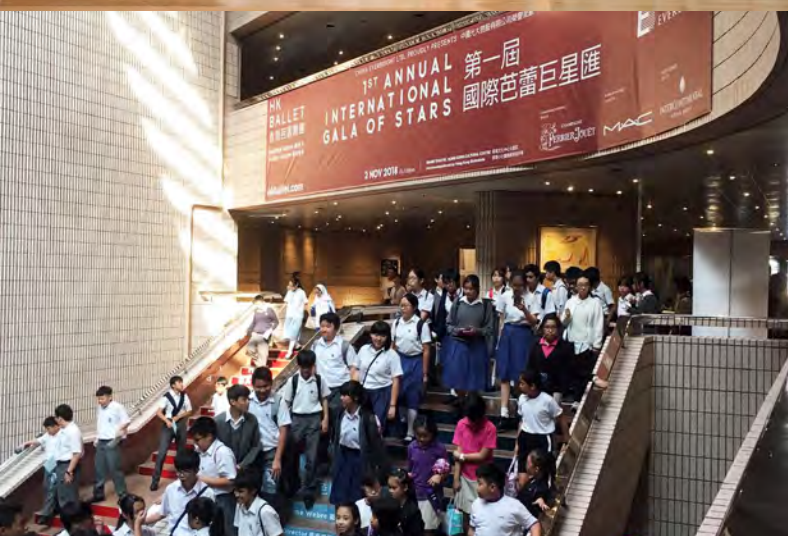
Ballet Pop-up: Hong Kong Ballet @Statue Square: On a Sunday afternoon in Central, we performed excerpts from our award-winning classical ballet, *Le Corsaire*, with narration in Cantonese, English and Tagalog. Our star Filipino dancers, Garry Corpuz and Luis Cabrera, performed principal roles in the ballet, bringing an explosive afternoon of dance to the buzzing city centre.

「芭蕾·城市突襲：香港芭蕾舞團@皇后像廣場」——一個假日的下午，舞團在中環快閃演出得獎舞作《海盜》，並以廣東話、英語和他加錄語主持。舞團兩名菲律賓星級舞蹈員葛培治和卡諾意領演了《海盜》主要角色，為繁華的中環鬧市增添活力和動感。

BOTTOM RIGHT

Caring Community Visit: Our youngest ballet fans learn about the fascinating history of ballet and enjoy some dance excerpts.

關懷社區探訪——一群兒童芭蕾舞迷認真學習芭蕾舞的發展歷史，並欣賞舞蹈示範。



TOP LEFT

The Carnival of the Animals Creative Ballet in Practice Project 2018/19 Finale Performance: Students creatively used their new ballet and drama techniques to playfully imitate animal movements and convey their whimsical stories to a rapt audience.

《動物嘉年華》創意芭蕾舞實踐計劃2018/19結業演出—學員化身成各種性格獨特的小動物及人物，以舞蹈及戲劇方式活靈活現地表達故事情節。

TOP RIGHT

The Carnival of the Animals Creative Ballet in Practice Project 2018/19 Finale Performance: After 8 months of diligent dance lessons, behind-the-scenes training and interactive costume design workshops, the students proudly present their Finale Performance to their attentive teachers and schoolmates.

《動物嘉年華》創意芭蕾舞實踐計劃2018/19結業演出—學員經歷了八個月的舞蹈、幕後探索及服裝課培訓，為校內師生上演精彩的結業演出

BOTTOM LEFT

School Culture Day: Local primary and secondary school students were thrilled by a poignant performance of *Giselle* and the opportunity to meet the intriguing main characters before the curtain went up.

學校文化日—來自本地中小學的學生欣賞《吉賽爾》的精彩演出，並於演出前與主要角色見面。

BOTTOM RIGHT

The Carnival of the Animals Creative Ballet in Practice Project 2018/19 — Programme Introductory Session: The Creative Ballet in Practice Project kicked off in September with the Creative Ballet Programme Introductory Session at six local primary schools. Excited students were introduced to the dynamic eight-month project with a lively performance excerpt by Company dancers.

《動物嘉年華》創意芭蕾舞實踐計劃2018/19—創意芭蕾舞實踐計劃於9月展開，並到訪六間小學進行「創意芭蕾舞節目巡禮」，介紹本團為期八個月的課程，以及舞蹈員為學生示範舞蹈選段。



TOP LEFT

The Nutcracker Parent-child Workshop: Parents earnestly learnt whimsical ballet movements from the beloved festive classic *The Nutcracker* alongside their children at this popular family-friendly event.

《胡桃夾子》親子工作坊—父母與子女一同學習經典佳節舞劇《胡桃夾子》中的舞步，為觀賞舞劇做好準備，更投入《胡桃夾子》的奇妙世界。

TOP RIGHT

Giselle Ballet 360°: South African ballet artist and restager Charla Genn coaches Company dancers in this dynamic *Giselle* rehearsal that showcased the dancers' dramatic flair and impeccable technical skills.

《吉賽爾》芭蕾360°—南非芭蕾舞藝術家暨舞劇聯合製作查爾拉·格安小姐指導舞蹈員排練舞劇中的選段，展示了舞者的戲劇才華和無可挑剔的舞蹈技巧。

BOTTOM LEFT

Ballet Theatre Camp: *Alice (in the wonderland)*: Our popular three-day children's Easter workshop always puts a smile on everyone's face and culminates in a fun and memorable performance for parents and caregivers on the last day!

芭蕾舞台全接觸：《愛麗絲夢遊仙境》—於復活節舉行的三天工作坊總令兒童滿載歡樂；活動尾聲的舞蹈成果展讓家長一同見證兒童的成長。

BOTTOM RIGHT

The Gatsby Charleston Workshop: Our dance students had a swingin' good time with Ballet Master Luis R. Torres, who taught social dances from the Roaring Twenties, like the Charleston, at this fun-filled *Gatsby* workshop.

《大亨小傳》查爾斯頓舞工作坊—舞團導師托羅斯親自教授來自「咆哮二十年代」的社交舞蹈，其中包括查爾斯頓舞。



TOP LEFT

Le Corsaire Family Fun Day: A series of engaging activities were held at Exhibition Corner in Tuen Mun Town Centre, including arts & crafts workshops, interactive dance sessions, behind-the-scenes workshops, face painting and a very popular photo booth.

《海盜》合家歡同樂日－於屯門大會堂展覽廳舉行的一連串精彩活動包括：手工藝工作坊、舞動環節、幕後奧秘、人面彩繪及非常受歡迎的攝影攤位等。

TOP RIGHT

Giselle Pre-performance Workshops: Young dancers ages 11-14 diligently warm up for the ballet workshop, getting ready to learn the excerpts from the ballet.

《吉賽爾》演前工作坊－11至14歲的青少年學員為舞蹈工作坊進行熱身預備，迎戰學習華麗的舞段。

BOTTOM LEFT

Taiwan Tour *ALICE (in wonderland)* Fun Day: Guests thoroughly enjoyed the outdoor family workshop at Taiwan Traditional Theatre Centre, which featured *ALICE (in wonderland)*'s wonderfully wacky main characters and delightful performance excerpts from the production!

台北巡演《愛麗絲夢遊仙境》芭蕾舞同樂日－於臺灣戲曲中心戶外表演場地舉行的一場親子活動，兒童不但認識《愛麗絲夢遊仙境》的有趣角色，並學習劇中一些生動的芭蕾舞動作！

BOTTOM RIGHT

ALICE (in wonderland) Family Fun Workshop: Children eagerly interact with costumed Company dancers while learning about *ALICE (in wonderland)*'s fascinating background, lively music and unforgettable coming-of-age storyline.

《愛麗絲夢遊仙境》合家歡工作坊－於元朗劇院展覽場地舉辦兩場工作坊，讓兒童近距離與舞蹈員互動，透過有趣的講解認識《愛麗絲夢遊仙境》的背景、音樂及故事。

FUNDRAISING AND SPONSORSHIP

籌款及贊助

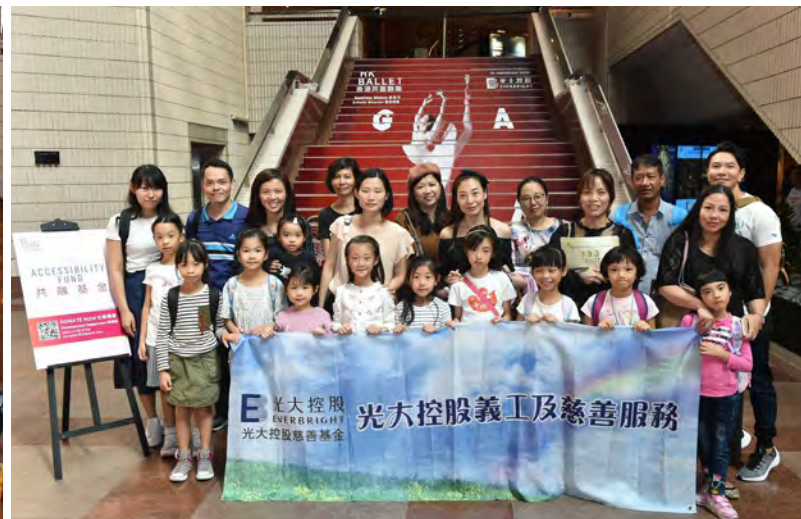


In 2018/19, Hong Kong Ballet raised a total of HK\$10.6 million (gross) through The 2018 Hong Kong Ballet Ball, The Nutcracker Christmas Benefit 2018, charity nights, corporate sponsorships, memberships and donation programmes such as Accessibility Fund, Dancers' Sponsorship Fund, Development Fund and Student Ticket Fund. We continue to thrive because of the unwavering commitment of our donors and sponsors. To fund our artistic pursuits, apart from public funding and box office revenue, independent fundraising is essential. Approximately 20% of our budget, or about HK\$15 million, needs to be raised each year. We would not be able to bring our high-quality performances to the stage and the joy of ballet to people of all ages without the support of generous sponsors and patrons.

2018/19年度，香港芭蕾舞團透過2018香港芭蕾舞團籌款晚會、《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2018、慈善夜、企業贊助、會員計劃及捐款計劃（如共融基金、舞蹈員贊助計劃、藝術發展基金及學生票資助基金），籌得合共港幣1,060萬元（總收入）。為答謝捐款者及贊助商不遺餘力的長期支持，我們努力不懈，追求藝術卓越。除了依賴政府資助及門票收入，獨立籌款乃不可或缺。我們每年需要籌募約佔整體財務預算20%的款項，即約港幣1,500萬元。衷心感謝各贊助商及捐款人的大力支持，使我們能夠為大家呈獻高質素的舞台演出與廣大不同年齡的觀眾分享芭蕾舞的樂趣。

ABOVE

Septime Webre's *The Great Gatsby* — The 2018 Hong Kong Ballet Ball | Hong Kong Ballet Dancers
衛承天《大亨小傳》— 2018香港芭蕾舞團籌款晚會 | 香港芭蕾舞團舞蹈員



ART DEVELOPMENT MATCHING GRANTS PILOT SCHEME 藝術發展配對資助試驗計劃

Under the Hong Kong SAR Government's **Art Development Matching Grants Pilot Scheme**, your contribution to Hong Kong Ballet will now be matched, dollar for dollar, regardless of the amount.*

Whether it's a donation to our Student Ticket Fund or a sponsorship of our production, your support will double both in size and impact, fueling our work in enriching Hong Kong's cultural life.

This year, donations from our generous patrons and donors were matched up to HK\$550,804 from the scheme, and the Company gratefully used the additional funds for audience development and wellness programmes for its most valuable resource — the dancers.

透過香港特區政府的藝術發展配對資助試驗計劃，您對香港芭蕾舞團的捐款和贊助，無論款項大小，即時雙倍增加！*

無論學生票資助基金，抑或企業節目贊助，您的支持，香港芭蕾舞團將會雙倍受惠，為建造美好文化生活注入新動力。

今年，透過此計劃我們成功配對高達港幣550,804元。這筆額外資助有助舞團用於觀眾拓展活動及舞蹈員保健計劃。

*Subject to conditions of the government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme 須受「藝術發展配對資助試驗計劃」之條款及細則約束

TOP LEFT
Accessibility Fund beneficiary organisations: The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, Pok Oi Hospital Rotary Club of Hong Kong Sunrise Family Development Center (Tin Ching) and Baptist Oi Kwan Social Service with Ms Annie Liu (Centre)
共融基金受惠機構 — 小童群益會、博愛醫院香港旭日扶輪社家庭發展中心(天晴)及浸信會愛羣社會服務處和劉心悠小姐(中)

ABOVE
Accessibility Fund beneficiary families from We R Family Foundation and Tung Wah Group of Hospitals Tuen Mun Integrated Services Centre
共融基金受惠機構 — 幼吾幼慈善基金及東華三院屯門綜合服務中心

THE 2018 HONG KONG BALLET BALL 2018 香港芭蕾舞團籌款晚會

4 DEC 2018

GRAND BALLROOM,
GRAND HYATT HONG KONG

香港君悅酒店宴會大禮堂

Key Partner 主要合作伙伴



LANDMARK

TOP RIGHT

(From left): Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Members of Board of Governors of Hong Kong Ballet: Mr Arthur Minshiang Wang, Ms Linda Fung, Ms Flora Zeta Cheong-Leen, Dr.h.c., Mrs Deirdre Fu Tchong, Ms Lindzay Chan, Ms Daisy Ho (Chairman), Mrs Mira Yeh (Vice-Chairman), Mrs Anne Wang Liu, Ms Evonne Tsui, Mrs Leigh Tung Chou; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet

(左起): 香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生; 香港芭蕾舞團董事局成員: 王敏祥先生、馮雲黛女士、張天愛女士、傅潔恩女士、陳令智女士、何超鳳女士(主席)、葉梁美蘭女士(副主席)、王明琪女士、徐嘉鳴女士、周董立茂女士; 香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

MIDDLE RIGHT

The 2018 Hong Kong Ballet Ball Committee (from left):

Mr Will Lam, Mr Benjamin Aubanton, Ms Porcia Leung, Mrs Janice Chan-Choy, Ms Daisy Ho (Co-Chair), Mrs Mira Yeh (Co-Chair), Ms Maya Lin, Ms Amelie de Mony-Pajol, Mr Stephen Yeung

2018 香港芭蕾舞團籌款晚會籌委會成員(左起):

林知譽先生、Benjamin Aubanton先生、梁琬兒小姐、蔡陳若詩女士、何超鳳女士(聯合主席)、葉梁美蘭女士(聯合主席)、林玉茵小姐、歐美蓮小姐、楊德業先生

BOTTOM RIGHT

(From left) Garry Corpuz, Coryphées of Hong Kong Ballet; Wang Qingxin, Coryphées of Hong Kong Ballet; Mr Warren Bishop, Director & Head of Retail, Commercial Property, Hongkong Land; Ms Chiara Scaglia, Managing Director APAC of Balmain; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet and Co-Chair of The 2018 Hong Kong Ballet Ball Committee; Mrs Mira Yeh, Vice-Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet and Co-Chair of The 2018 Hong Kong Ballet Ball Committee; Ms Emmanuelle KouaKou, Marketing & Communication Director of Cartier; Mr Septime Webre; Mr Paul Tam; Lai Nok Sze Vanessa, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet; Henry Seldon, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet

(左起)香港芭蕾舞團群舞領舞員葛培治、香港芭蕾舞團群舞領舞員汪慶欣、置地公司商場業務部董事及主管 Warren Bishop先生、Balmain Managing Director APAC Chiara Scaglia女士、香港芭蕾舞團董事局主席兼2018香港芭蕾舞團籌款晚會籌委會聯合主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團董事局副主席兼2018香港芭蕾舞團籌款晚會籌委會聯合主席葉梁美蘭女士、卡地亞 Marketing & Communication Director Emmanuelle KouaKou女士、衛承天先生、譚兆民先生、香港芭蕾舞團群舞員黎諾詩、香港芭蕾舞團群舞員余蘭頓



THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2018 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2018

9 DEC 2018

GRAND BALLROOM,
GRAND HYATT HONG KONG
香港君悅酒店宴會大禮堂

Platinum Sponsor 白金級贊助



The Hong Kong Ballet Guild was established in April 2008 by a group of Hong Kong's most avid ballet enthusiasts. The objectives of the Guild are to promote Hong Kong Ballet, raise its public profile, and preserve its heritage. By increasing awareness of and support for ballet among diverse sectors of society through extensive community engagement programmes, the Guild strives to achieve its dual objects of developing a wider audience for Hong Kong Ballet, and fostering a society that appreciates this art form, thus enabling Hong Kong to flourish as a global cultural hub.

香港芭蕾舞團協會於2008年4月由一群對芭蕾舞藝術充滿熱忱的人士所創立。協會旨在推廣香港芭蕾舞團，提升其形象，並延續其優良傳統。協會努力透過廣泛的社區外展活動，提升社會各界對芭蕾舞藝術的認識及支持，從而為香港芭蕾舞團開拓更廣泛的觀眾層，同時推動社會對芭蕾舞藝術的欣賞及喜愛，為香港作為全球文化之都的蓬勃發展出一份力。

TOP RIGHT

(From left): Co-Chairs of The Nutcracker Christmas Benefit 2018: Mrs Connie Wei Yang, Mrs Liana Yung Yeung, Mrs Colleen Yu Fung
(左起): 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2018聯合主席: 楊魏慶寧女士、楊翁嘉敏女士、馮余慕莊女士

MIDDLE RIGHT

(From left): Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Ms Linda Fung; Mrs Anne Wang Liu; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mrs Deirdre Fu Tcheng; Mrs Leigh Tung Chou; Mrs Colleen Yu Fung; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet
(左起): 香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、馮雲黛女士、王明琪女士、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、傅潔恩女士、周董立茂女士、馮余慕莊女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

BOTTOM RIGHT

The Nutcracker Christmas Benefit 2018 Organising Committee (back row, from left): Ms Joanna Hotung, Ms Wendy Wing, Mrs Alice Tong Wong, Mrs Jennifer Chan Tsang, Mrs Lillian Lee Fong, Ms Elaine C Kwok, Mrs Connie Wei Yang, Mrs Anne Wang Liu (Member of Board of Governors and Benefit Committee), Mrs Colleen Yu Fung, Ms LeighAnne Zhu, Mrs Yvonne Cheung Ma, Mrs Alison Chan Lam, Mrs Jee Eun Chao, Mrs Leigh Tung Chou (Member of Board of Governors and Benefit Committee), Mrs Katerina Prentice, Mrs Joan Kwok, Mrs Vikki Tsang Ong, Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan, Ms Linda Fung (Member of Board of Governors); (front row, from left): Mrs Sena Husband, Ms Jennifer Cheung, Mrs Virginia Mak Auyang, Mrs Alina Huo Knothe, Ms Esther Ma, Mrs Liana Yung Yeung, Ms Jean Ma, Ms Vicky Xu, Mrs Ayase Watari, Mrs Michelle Miller Erb, Mrs Emelda Wong Trainor, Mrs Deirdre Fu Tcheng (Member of Board of Governors and Benefit Committee)

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2018籌委會成員(後排左起): 何茵春暉女士、榮文怡女士、黃唐慧思女士、曾陳栢因女士、方李麗雯女士、郭心怡女士、楊魏慶寧女士、王明琪女士(董事局及慈善午宴籌委會成員)、馮余慕莊女士、朱輝女士、馬張以欣女士、林陳芷茵女士、Jee Eun Chao女士、周董立茂女士(董事局及慈善午宴籌委會成員)、Katerina Prentice女士、Joan Kwok女士、王曾穎棋女士、Tyhoa Kobler Sitabkhan女士、馮雲黛女士(董事局成員); (前排左起): Sena Husband女士、鍾慶維女士、Virginia Mak Auyang女士、霍欣欣女士、馬天惠女士、楊翁嘉敏女士、Jean Ma女士、徐慧女士、渡禮瀨女士、Michelle Miller Erb女士、黃以利女士、傅潔恩女士(董事局及慈善午宴籌委會成員)





CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS

中國光大控股有限公司榮譽呈獻

GISELLE 《吉賽爾》

26-28 OCT & 3-4 NOV 2018

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE

香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助



TOP LEFT

(From left): Henry Seldon, Corp de Ballet Member of Hong Kong Ballet; Chen Zhiyao, Soloist of Hong Kong Ballet; Mrs Christine Liao, Honorary Advisor of Hong Kong Ballet and her guest; Li Lin, Principal Dancer of Hong Kong Ballet; Luis Cabrera, Coryphée of Hong Kong Ballet

(左起)：香港芭蕾舞團群舞員余爾頓、香港芭蕾舞團獨舞員陳稚瑤、香港芭蕾舞團名譽顧問廖本懷夫人、香港芭蕾舞團首席舞蹈員李林、香港芭蕾舞團群舞領舞員卡諾意

BOTTOM LEFT

(From left): Henry Seldon; Chen Zhiyao; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Li Lin; Luis Cabrera

(左起)：余爾頓、陳稚瑤、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、李林、卡諾意



CHINA EVERBRIGHT LTD. PROUDLY PRESENTS

中國光大控股有限公司榮譽呈獻

1ST ANNUAL INTERNATIONAL GALA OF STARS 《第一屆國際芭蕾巨星匯》

2 NOV 2018

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE

香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助



TOP RIGHT

(From left): Ashleigh Bennett, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet; Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Mr Chen Shuang, JP, Executive Director & Chief Executive Officer of China Everbright Ltd.; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet and Suhyeon Ahn, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet

(左起)：香港芭蕾舞團群舞員班納特、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、光大控股執行董事兼首席執行官陳爽太平紳士、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、香港芭蕾舞團群舞員安修賢

BOTTOM RIGHT

(From left): Guests from China Everbright Ltd.; Tan Yuan Yuan, Principal Dancer of San Francisco Ballet; Mr & Mrs Chen Shuang, JP; Taras Domitro, International Ballet Star and Former Principal Dancer of San Francisco Ballet; Matthew Golding, Guest Principal Dancer of Bavarian State Ballet; Adiaris Almeida, International Ballet Star and Former Principal Dancer at Cincinnati Ballet & Corella Ballet; Mr Septime Webre; Brooklyn Mack, Principal Dancer of The Washington Ballet; Sarah Lane, Principal Dancer of American Ballet Theatre; Herman Cornejo, Principal Dancer of American Ballet Theatre; Hong Kong Ballet Dancers

(左起)：光大控股賓客、三藩市芭蕾舞團首席舞蹈員譚元元、陳爽太平紳士及夫人、國際芭蕾舞星兼三藩市芭蕾舞團前首席舞蹈員塔拉斯·多米特洛、巴伐利亞國家芭蕾舞團客席首席舞蹈員馬修·高頓、國際舞星兼辛辛那提及科雷拉芭蕾舞團前首席舞蹈員艾迪瑞絲·艾爾梅達、衛承天先生、華盛頓芭蕾舞團首席舞蹈員布魯克林·麥克、美國芭蕾舞劇院首席舞蹈員莎拉·蓮恩、美國芭蕾舞劇院首席舞蹈員埃曼·科尼荷、香港芭蕾舞團舞蹈員



FANCL PROUDLY PRESENTS
 FANCL無添加 榮譽呈獻
THE NUTCRACKER 《胡桃夾子》
14-16, 19-23 & 25-26 DEC 2018

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
 香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助

FANCL

TOP LEFT
 (From left): Henry Seldon, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet; Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Mrs Michelle Ma-Chan, Executive Director of FANCL; Ms Annie Liu; Mr Christopher Chan, Managing Director of FANCL; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Vince Koffijberg, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet
 (左起)：香港芭蕾舞團群舞員余關頓、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、FANCL執行董事陳馬木蘭女士、劉心悠小姐、FANCL董事總經理陳志明先生、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、香港芭蕾舞團群舞員高費伯

BOTTOM LEFT
 Mr Paul Tam, Mrs Michelle Ma-Chan, Mr Christopher Chan, Mr Septime Webre and Hong Kong Ballet Dancers
 (左起)：譚兆民先生、陳馬木蘭女士、陳志明先生、衛承天先生與香港芭蕾舞團舞蹈員

BALLET IN LEE GARDENS —
ALICE (IN WONDERLAND) FUN DAY
《愛麗絲夢遊仙境》利園芭蕾遊樂日
6 JUL — 5 AUG 2018

LEE GARDENS AREAS
 利園區

Exhibition Sponsor
 展覽贊助

Hysan 希慎

Ballet Fun Day Sponsor
 芭蕾外展活動贊助

LeeGardens Association

TOP RIGHT
 ALICE (in wonderland) Performance
 《愛麗絲夢遊仙境》演出

BOTTOM RIGHT
 ALICE (in wonderland) Parade
 《愛麗絲夢遊仙境》巡遊



HONG KONG BALLET CHARITY NIGHTS

香港芭蕾舞團慈善夜

Hong Kong Ballet Charity Night: **ALICE (IN WONDERLAND)**

香港芭蕾舞團慈善夜：
《愛麗絲夢遊仙境》

18 AUG 2018

**GRAND THEATRE,
HONG KONG CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

Hong Kong Ballet Charity Night: **1ST INTERNATIONAL GALA OF STARS**

香港芭蕾舞團慈善夜：
《第一屆國際芭蕾巨星匯》

1 NOV 2018

**GRAND THEATRE,
HONG KONG CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

Hong Kong Ballet Charity Night: **THE GREAT GATSBY**

香港芭蕾舞團慈善夜：
《大亨小傳》

14 FEB 2019

**LYRIC THEATRE,
THE HONG KONG ACADEMY
FOR PERFORMING ARTS**
香港演藝學院歌劇院

ABOVE

(From left): Brooklyn Mack, Principal Dancer of the Washington Ballet; Zhang Xuening, Corps de Ballet Member of Hong Kong Ballet; Ms Sharon Cheng and Ms Gillian Ho, Members of Hong Kong Ballet Charity Night: *ALICE (in wonderland)* Organising Committee; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Ms Samantha Kuo and Ms Cheryl Chan, Members of Hong Kong Ballet Charity Night: *ALICE (in wonderland)* Organising Committee; Ye Feifei, Principal Dancer of Hong Kong Ballet; Wang Qingxin, Coryphée of Hong Kong Ballet; Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet

(左起): 華盛頓芭蕾舞團首席舞蹈員布魯克林·麥克、香港芭蕾舞團群舞員張雪寧、香港芭蕾舞團慈善夜:《愛麗絲夢遊仙境》籌委會成員鄭倩雯小姐和何倩珩小姐、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、香港芭蕾舞團慈善夜:《愛麗絲夢遊仙境》籌委會成員郭佳欣小姐和陳嘉晴小姐、香港芭蕾舞團首席舞蹈員葉飛飛、香港芭蕾舞團群舞員汪慶欣、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生



**SOTHEBY'S JEWELLERY AND WATCHES
PRESS EVENT**

20 SEP 2018

SOTHEBY'S HONG KONG GALLERY

香港蘇富比藝術空間

Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾專場贊助

Sotheby's | 蘇富比



**HONG KONG CHRISTIE'S LATE
ROCK 樂**

22 NOV 2018

HONG KONG CONVENTION AND EXHIBITION CENTRE

香港會議展覽中心

Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾專場贊助

CHRISTIE'S 佳士得



**STEP PHILANTHROPY GROUP: PRIVATE STUDIO VISIT
STEP PHILANTHROPY GROUP: 彩排活動專場**

25 APR 2018

HONG KONG CULTURAL CENTRE

香港文化中心



**LITTLE BASEL ART. CONNECT: BALLET FOR ALL WORKSHOP
小小巴塞爾藝術展2019: 芭蕾無界限工作坊**

23-24 MAR 2019

DALTON SCHOOL HONG KONG

香港道爾頓學校



Hong Kong Ballet is forever grateful for its seven wonderful long term partners: Champagne Partner Perrier-Jouët, Make-up Partner M.A.C, Tour Uniform Partner Puma, Hotel Partner InterContinental Hong Kong, Media Partners *Hong Kong Tatler*, *Headline Daily* and International Media Partner *The New York Times*.

香港芭蕾舞團心感謝以下七位長期合作伙伴：香檳支持Perrier-Jouët、化妝品支持M.A.C、巡演團服支持Puma、酒店伙伴香港洲際酒店及媒體伙伴《Hong Kong Tatler》、《頭條日報》及國際媒體伙伴《紐約時報》。

SPONSORS AND PARTNERS OF 2018/19 PRODUCTIONS
2018/19 節目贊助及合作伙伴

Giselle Title Sponsor
《吉賽爾》冠名贊助



1st Annual International Gala of Stars Title Sponsor
《第一屆國際芭蕾巨星匯》冠名贊助



The Nutcracker Title Sponsor
《胡桃夾子》冠名贊助



ALICE (in wonderland) Exhibition Sponsor
《愛麗絲夢遊仙境》展覽贊助



ALICE (in wonderland) Ballet Fun Day Sponsor
《愛麗絲夢遊仙境》芭蕾外展活動贊助



Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾專場贊助



Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾專場贊助



SPONSORS AND PARTNERS OF 2018/19 PRODUCTIONS 2018/19 節目贊助及合作伙伴

Champagne Partner
香檳支持



Make-up Partner
化妝品支持



Hotel Partner
酒店伙伴



Beauty and Health Partner
美容健康伙伴



Tour Uniform Partner
巡演團服支持



The Great Gatsby
Costume Crystal Partner
《大亨小傳》戲服仿水晶支持



Media Partners
媒體伙伴



International Media Partner
國際媒體伙伴



THE 2018 HONG KONG BALLET BALL 2018 香港芭蕾舞團籌款晚會

KEY PARTNER 主要合作伙伴



LANDMARK

CHAMPAGNE PARTNER 香檳支持



HOTEL PARTNER 酒店伙伴

香港君悅酒店



MEDIA PARTNER 媒體伙伴

HONG KONG TATLER

ELITE SPONSORS 尊尚贊助

JAY GATSBY TABLE PATRONS 贊助人

Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Hongkong Land 置地公司

Mrs Millie Tong Lau and
Mrs Connie Wei Yang
劉湯敏儀女士及楊魏慶寧女士

Mr & Mrs V-Nee and Mira Yeh
葉維義先生及葉梁美蘭女士

CHRISTMAS TREE PARTNERS

聖誕樹伙伴

Balmain
Cartier
Jimmy Choo

DAISY BUCHANAN TABLE PATRONS

贊助人

Anonymous 無名氏
BNP PARIBAS 法國巴黎銀行
Chan Kee Hwa Scholarship Limited
曾紀華獎學金有限公司

Mrs Janice Chan-Choy and
Dr Louis Choy
蔡陳若詩女士及蔡忠偉先生

Lady M Hong Kong Limited
Mr & Mrs Francis Lee

Mrs Leigh Tung Chou and
Mrs Anne Wang Liu
周董立茂女士及王明琪女士

Ms Yusing Ko and Mr Arthur Wang
高如星女士及王敏祥先生

Mr & Mrs Kevin K Yip 葉家祺先生夫人

NICK CARRAWAY TABLE PATRONS 贊助人

Argyle Street Management Limited
C Cheng Holdings Limited
Ms Daisy Ho 何超鳳女士

Mr Will Lam,
High Fashion International Group
林知譽先生·達利國際集團

Pedder Street Investment
Management Limited
沛達投資管理有限公司

Mrs Katerina Prentice

Ms Linda Fung and Ms Evonne Tsui
馮雲黛女士及徐嘉鳴女士

Mrs Deirdre Fu Tcheng and
Mrs Daphne King Yao
傅潔恩女士及姚金昌玲女士

MYRTLE WILSON TABLE PATRONS 贊助人

Occasion PR & Marketing Ltd.
Mr Alvin Peh
Mrs Porcia Wang
Mr Winston Wong
Ms Yvette Yung

LIVE AUCTION PATRONS

現場拍賣贊助人

Ms Pansy Ho 何超瓊女士
Mr David Kung 龔鈞先生
Mr Ben Lau
Mr Rosche Yam

CHRISTMAS TREE PATRONS

聖誕樹拍賣贊助人

Courses & Seminars Limited
Mr Lawrence Ho 何猷龍先生
Shun Tak Holdings Limited
信德集團有限公司

DONORS 捐款者

Value Partners Group Limited
Fairwood Holdings Ltd.

Vision Credit Limited
維信理財有限公司

Mr & Mrs Johnny Chan
Ms Lindzay Chan 陳令智女士
Mr & Mrs Kenny and Patty Gaw
吳繼泰先生及董玲女士

Mrs Anne Wang Liu 王明琪女士
Samena Capital
Tian Art Foundation

Mrs Annette Akman
Mr Michael Akman
Mr Benjamin Aubanton
Ms Xingru Chen
Mrs Faina Derman
Mr Robert Grieves
Mr Merle Hinrich
Mrs Miriam Hinrich
Ms Anne LeBourgeois
Ms Amélie de Mony-Pajol
Mr Marc Zilkha
Mrs Patricia Zilkha

FLORAL PARTNER 花卉支持

Roccoco Flowers

AUCTIONEER 拍賣行

Sotheby's 蘇富比

OTHER PARTNERS 其他伙伴

Club Med Hong Kong Ltd.
Continental Diamond 恒和鑽石
D'AUCHEL
DIOR
Fendi Hong Kong Limited
Harmonic Health Pharmaceutical Co. Ltd. 康和堂
Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Hôtel Plaza Athénée
Dato' Seri Dr Farah Khan
Lady M Hong Kong Limited
Le Maurice
Printer & Co.
Royal Salute Whisky 皇家禮炮威士忌
Sugarfina
Valentino Hong Kong Limited
Vinum Fine Wines

Our sincerest thanks to the sponsors,
partners, patrons and donors of The
2018 Hong Kong Ballet Ball. 謹此向各
支持2018年香港芭蕾舞團籌款晚會的機構
和人士·致以衷心謝意。

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2018 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2018

PLATINUM SPONSOR

白金級贊助



GOLD SPONSORS 金級贊助



SILVER SPONSORS 銀級贊助

Baumhaus HK Limited
Megan's Kitchen 美味廚
Rosewood Hotels & Resorts
Song Saa Private Island
頌薩私人島嶼

BRONZE SPONSORS 銅級贊助

CHAVANA
Clé de Peau Beauté
Collegewise
Mrs Alma Hung 洪蔡端穎女士
Kids' Gallery 兒童藝廊
Li & Fung 利豐有限公司
Mrs Alice Tong Wong 黃唐慧思女士
ZEKKEI COLLECTION 絕景居

BENEFIT PARTNERS 活動支持

Active Works Company Ltd.
活工場有限公司

ActiveKids Ltd. 啟趣教育中心
Anastassia's Art House
Anonymous 無名氏
Aux Quatre Vents Inc.
Bo Innovation

Ms Elaine C Kwok and
Mr Adrian Cheong
郭心怡女士及張仁宇先生

Ms Jennifer Cheung 鍾慶維女士
Christian Louboutin
Classified Group
Complete Deelite
Hauser & Wirth 豪瑟沃斯
HK Headshots
Mr & Mrs Paul and Sena Husband
La Prairie Hong Kong Ltd.
La Rambla

Lai Sun Dining Limited
麗新餐飲管理有限公司

Midtown Shangri-La Hangzhou
杭州城中香格里拉大酒店

Petit Bazaar
The Point - Pizza & Pasta
Mrs Katerina Prentice
Printer & Co.
Repetto
Rosa & Daniel Photography
Salvatore Ferragamo
SPRING Learning Limited
Suavishash Couture 詩嫻妃絲

Sun Hung Kai & Co. Limited
新鴻基有限公司

Tata Harper Skincare
TOD'S Hong Kong Limited
Trattoria del Pescatore Hong Kong
Wedgwood Hong Kong
The Westin Xian 西安威斯汀酒店

PLATINUM TABLE PATRONS

白金級贊助人

Mrs Sabrina Pang Fung 馮彭思婷女士
Mrs Colleen Yu Fung 馮余慕莊女士
Global Group International Holdings Limited
高寶集團

Dr Florian Knothe and Mrs Alina Huo Knothe
羅諾德博士及霍欣欣女士

Mrs Alison Chan Lam 林陳芷茵女士

Mrs Yvonne Cheung Ma 馬張以欣女士

Por Yen Charitable Foundation Limited
百欣慈善基金有限公司

Mrs Katerina Prentice

Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan

Sun Hung Kai & Co. Limited 新鴻基有限公司

Mrs Emelda Wong Trainor 黃以利女士

Mrs Alice Tong Wong 黃唐慧思女士

Mrs Connie Wei Yang 楊魏慶寧女士

Mrs Liana Yung Yeung 楊翁嘉敏女士

Ms LeighAnne Zhu 朱燁女士

Mrs Leigh Tung Chou and

Mrs Anne Wang Liu

周董立茂女士及王明琪女士

Mrs Deirdre Fu Tcheng and

Mrs Davina Sin Luk

陳傅潔恩女士及陸洗雅研女士

Mrs Vikki Tsang Ong and Ms Wendy Wing

王曾穎琪女士及榮文怡女士

GOLD TABLE PATRONS 金級贊助人

Anonymous 無名氏

Mrs Virginia Mak Auyang

Mr & Mrs Samuel Chao 曹志欣伉儷

Mrs Michelle Miller Erb

Mrs Lillian Lee Fong 方李麗雯女士

Mrs Alma Hung 洪蔡端穎女士

Mr & Mrs Paul and Sena Husband

Kids' Gallery 兒童藝廊

Ms Elaine C Kwok 郭心怡女士

Mrs Joan Kwok

Perrier-Jouët Champagne

Mr William Chi Ho Tsang and

Mrs Jennifer Chan Tsang

曾智豪先生及曾陳栢因女士

Mrs Ayase Watari 渡瀨瀨女士

Mr Francis Yeung

Our sincerest thanks to the sponsors, partners, patrons and donors of
The Nutcracker Christmas Benefit 2018.
謹此向各支持《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2018的機構和人士，致以衷心謝意。

MAKE A PLEDGE 募捐活動

THE 2018 HONG KONG BALLET BALL 2018 香港芭蕾舞團籌款晚會

HK\$50,000 OR ABOVE 或以上
Ms Nancy Chang

HK\$30,000 OR ABOVE 或以上
Mr Ronald Liang

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上
Anonymous 無名氏
Ms Michelle Cheng 鄭詩韻女士
Ms Winnie Chiu
Ms Evan Lau Sarkis

HK\$3,000 OR ABOVE 或以上
Mr Jonathan Bui
Ms Joanne Chan 陳早茵小姐
Miss Chiu Wing Kei Josephine 邱詠麒小姐
Mrs Michelle Miller Erb
Mr Sean Fitzpatrick
Mrs Gonzalez Natalia
Mr Richard Greaves
Ms Bobbi Hernandez
Ms Sau-chun Ho 何秀珍女士
Mr Frantz Hotton - Pernod Ricard
Mr John Hui 許建業先生
Mr Justin Hui
Ms Cristina Kuok
Ms Akiko Kwong 鄭晶晶女士
Mr Sean Lanni
Ms Edith Law
Ms Edna Wong Le Couedic 王文雅女士
Mrs Karen Leung
Ms Porcia Leung 梁瓊兒女士
Dr Lucy Lord
Mrs Christina Ma McFarland
Mr Daniel Pun
Retail Detail Limited
Mr & Mrs John Tang
Mr Jonas Yang
Ms Elaine Yin Hao Yung 殷浩瑩女士
Miss Laetitia Yu

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2018 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2018

HK\$25,000 OR ABOVE 或以上
All-Stars Investment Limited 全明星投資基金
Chou's Foundation
Mrs Sabrina Pang Fung 馮彭思婷女士
Mrs Emily Lam Ho 林恬兒女士
Mr Zeth Hung
Dr Jacqueline Luk 陸凱兒醫生
Ms Sarah Wong
Ms Peggy Pei Chee Yeoh 楊弼棋女士
Mrs Jialan Zheng

HK\$7,500 OR ABOVE 或以上
Anonymous 無名氏
Anonymous 無名氏
Mr Canute Dalmasse
Mr Paul Husband
Mr Orson Lo
Ms Elaine C Kwok 郭心怡女士
Mrs Bonnie Kwong-Li 李鄭保瑜女士
Mr Alain Lam
Mrs Elaine Lee
Mrs Jolene Lin
Mrs Sandra Pang
Mrs Katerina Prentice
Mr Ryan Sun 孫道熙先生
Mr Liu Wei 劉巍先生
Ms Wing Man Yi Wendy 榮文怡女士
Mrs Alice Tong Wong 黃唐慧思女士
Mrs Anna Yeung 楊安娜女士
Mr Paul Yu
Ms LeighAnne Zhu 朱輝女士

HK\$3,000 OR ABOVE 或以上
Mrs Janice Chan-Choy 蔡陳若詩女士
Mr & Mrs Samuel and Jee Eun Chao
Ms Jacqueline Chung
Ms Claretta Chia
Mr Marc Cipullo
Mr Frantz Hotton - Pernod Ricard
Ms Jean Ho
Ms Zhengzhi Hu 胡政之女士
Mr Christopher Hui
Miss Meredith Hui
Mr Michael Kwan & Mrs Vanessa Chen
Ms Christina Kwong
Mrs Karen Li-Lau 劉李嘉穎女士
Ms Vivian Lee
Mrs Vikki Tsang Ong 王曾穎祺女士
Mr Siu-Sing Tam 譚兆成先生
Ms Bonnie Tse
Ms Crystal Wang
Mr Derek Yeung 楊鼎立先生
Mrs Fiona Yu 楊莊菲娜女士
Mr Yung Wai Fan 翁維藩先生

PATRONS AND DONORS 贊助人及捐款者

ACCESSIBILITY FUND

共融基金

GOLD DONOR 金級捐款者

MGM 美高梅

BRONZE DONORS 銅級捐款者

Mr Ken Hitchner and Ms Annabelle Bond

Mr Chen Shuang, JP 陳爽先生太平紳士

FANCL

Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.

胡興正醫生慈善基金有限公司

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

China Everbright Charitable Foundation 中國光大控股慈善基金

Ms Van May Yee Christine 萬美宜女士

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Anonymous 無名氏

Yuri and Irina Boltenko

Sharon Cheng and Family

Miss Fei Na Hui

Shadow Mirror Kwan 關影鏡

Mr Eric Lam

Dr Daniel Lee

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐

Poon Family

Ms Poon Siu Man Tracy 潘筱雯女士

Ms Sharon Telling

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DEVELOPMENT FUND

藝術發展基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Mr Simon Zhou 周忻先生

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者

Ms Mary Hutton

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏

Mr Jean-Raymond Helly

Flavia & Gary Ma

Poon Family

Mr Tang Kwong Fai

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DANCERS' SPONSORSHIP FUND

舞蹈員贊助基金

SILVER PATRONS 銀級贊助人

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐

Mr Simon Zhou 周忻先生

BRONZE PATRONS 銅級贊助人

Ms Daisy Ho 何超鳳女士

Alma & Zeth Hung

SAPPHIRE PATRONS 藍寶石級贊助人

Mrs Radhe Chellaram

Ms Doris Chui 崔譚璇女士

Mr Justin D'Agostino

Mrs Kirsteen Pieterse

Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人

Mr Franklin D.Y. Chu

Global Group International Holdings Limited 高寶集團

Mr Jean-Raymond Helly

Miss Michelle "The Turtle" McCarthy

Anita and David Philips

Poon Family

Mrs Katerina Prentice

Ms Ferra Meiyi Wang 王美伊小姐

Mrs Ayase Watari 渡礼瀨女士

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

Mr Francis Yeung

STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金

SAPPHIRE DONOR 藍寶石級捐款者

Anonymous 無名氏

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Antony Slack Limited

Ms Choi Emma Chee Yu 蔡梓瑜小姐

Mr Philip Lawrence Choy 蔡榮森先生

Miss Jade Ng

Mrs Sarah Ng-Liang 梁吳明苑女士

Poon Family

Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

FINANCE

財務概況



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全年收益表

For the year ended 31 March 2019 截至2019年3月31日止年度
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2019	2018
Income 收入		
Box office income from performances 演出門票收入	\$ 16,666,731	\$ 12,380,458
Touring income 海外巡演收入	1,789,472	2,708,780
	<u>\$ 18,456,203</u>	<u>\$ 15,089,238</u>
Cost of productions 製作成本	(32,451,817)	(24,619,649)
Staff costs 員工薪酬	(34,778,134)	(31,961,231)
Administrative expenses 行政開支	(10,249,680)	(9,345,380)
	<u>\$ (59,023,428)</u>	<u>\$ (50,837,022)</u>
Deficit before subventions 接受資助前虧損		
Home Affairs Bureau Subventions 民政事務局資助	46,185,209	39,385,598
Donations and sponsorships 捐款及贊助	1,436,905	1,574,505
Interest and sundry income 銀行存款利息及其他收入	2,483,446	2,430,548
	<u>\$ (8,917,868)</u>	<u>\$ (7,446,371)</u>
Deficit after subventions 資助後虧損		
Surplus from fund raising activities 籌款活動盈餘	6,532,418	6,720,998
	<u>\$ (2,385,450)</u>	<u>\$ (725,373)</u>
Surplus/(deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)		
Surplus/(deficit) and total comprehensive income of the year 本年度盈餘/(虧損)及全年收益總額	<u><u>\$ (2,385,450)</u></u>	<u><u>\$ (725,373)</u></u>

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

As of 31 March 2019 於2019年3月31日

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2019	2018
Non-current assets 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	\$ 2,420,085	\$ 2,959,119
Current assets 流動資產		
Accounts receivable 應收賬項	\$ 6,999,568	\$ 2,759,499
Prepayments and deposits 預繳款項及按金	4,910,122	4,757,444
Cash and deposits with banks 銀行現金及存款	37,302,969	43,341,308
	<u>\$ 49,212,659</u>	<u>\$ 50,858,251</u>
Current liabilities 流動負債		
Accounts payable 應付賬項	\$ 3,796,083	\$ 1,873,193
Accruals and other payables 應計支出及其他應付賬項	5,521,688	6,743,881
	<u>\$ 9,317,771</u>	<u>\$ 8,617,074</u>
Net current assets 流動資產淨值	<u>\$ 39,894,888</u>	<u>\$ 42,241,177</u>
Total assets less current liabilities 扣除流動負債後的總資產	<u>\$ 42,314,973</u>	<u>\$ 45,200,296</u>
Non-current liabilities 非流動負債		
Deferred income 遞延收益	\$ 455,644	\$ 777,504
Provision for long service payments 長期服務金撥備	514,638	692,651
	<u>\$ 970,282</u>	<u>\$ 1,470,155</u>
NET ASSETS 資產淨值	<u>\$ 41,344,691</u>	<u>\$ 43,730,141</u>

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (CONTINUED) 財務狀況表 (續)

As of 31 March 2019 於2019年3月31日

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2019	2018
Funds and reserves 基金及儲備		
Investment fund 投資基金	\$ 2,000,000	\$ 2,000,000
The Natasha Wilson Scholarship Fund 衛奕信夫人獎學基金	1,197,355	1,181,406
Special reserves 特別儲備	4,294,574	4,294,574
General reserve 一般儲備	5,230,000	5,230,000
Income and expenditure account 收支表盈餘	28,622,762	31,024,161
	\$ 41,344,691	\$ 43,730,141

Approved and authorised for issue by The Board of Governors of Hong Kong Ballet on 24 September 2019.

於2019年9月24日由香港芭蕾舞團董事局批核及授權發表。

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士
Chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局主席

Ms Daisy HO 何超鳳女士
Vice-chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局副主席

Annual total remuneration of the administrative staff for 2018/19

行政人員全年總薪酬分析 2018/19

	Number of Staff 人數
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	2
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	0
HK\$400,001 to HK\$700,000	4
HK\$400,000 or below	20

MANAGEMENT AND STAFF

管理及行政人員

As of 31 March 2019 於2019年3月31日

Artistic Director 藝術總監

Septime WEBRE 衛承天

Executive Director 行政總監

Paul TAM 譚兆民

Finance Director 財務總監

Belinda LAU 劉詠儀

Company Manager/ Executive Assistant to Artistic Director

藝術總監行政助理
Sarita CHAN 陳曼詔

Executive Secretary to Executive Director

行政總監行政秘書
Elaine LO 盧潔鑾*

Ballet in the City Project Officer

芭蕾舞團舞目主任
Sabrina CHO 曹愷怡*

ADMINISTRATION 行政部

Assistant Accounting Manager

助理會計經理
Shirley KUAN 關蝶玲

Accounting Officer

會計主任
Philip LI 李君弼

IT & Special Project Manager

資訊科技及特別項目經理
Amy MA 馬麗冰

Assistant Human Resources Manager

助理人力資源經理
Olivia CHAN 陳芷君

Assistant Administrative Officer

助理行政主任
Mandy TSE 謝敏兒

Administrative Assistant

行政助理
Heidi LEUNG 梁鎧迎

Office Assistant

寫字樓助理
Flora HAU 侯惠琮

DEVELOPMENT 拓展部

Director of Development

拓展總監
Raymond YEUNG 楊志偉

Development Manager

拓展經理
Emma CHAN 陳嘉聲

Development Officer

拓展主任
Mimi LIU 廖翠霞
Swani YIP 葉奇欣*

EDUCATION & COMMUNITY OUTREACH

教育及外展部

Education & Community Outreach Manager

教育及外展經理
Vency KWOK 郭敏絲

Education & Community Outreach Officer

教育及外展主任
Yolanda CHAN 陳頌珮
Tracy LEUNG 梁家昕

MARKETING 市場推廣部

Director of Marketing

市場推廣總監
Nick CHAN 陳剛濤

Marketing Manager

市場推廣經理
Dustin PAK 白頌麒

Assistant Marketing Manager

助理市場推廣經理
Eunice HO 何芷箋

Senior Marketing Officer

高級市場推廣主任
Janet NG 伍美衡

Marketing Officer

市場推廣主任
WU Tsz Mei 胡梓媚

Editor 編輯

Valerie CHEUNG KOO 顧張詠怡*

PROGRAMME 節目部

Production Administrator

節目製作行政
Caroline CHEUNG 張穎誼

Assistant Artistic Administrator

助理藝術行政
Sasa CHOW 周宛凝

Artistic Operations Officer

藝術行政主任
Renee CHAN 陳湘瑜

TECHNICAL 技術部

Technical Director

技術總監
Annie YIM 嚴雁翎

Stage Manager

舞台監督
WONG Kwan Kwan 王君君*

Deputy Stage Manager

執行舞台監督
Joyce NIP 聶苑穎

Assistant Stage Managers

助理舞台監督
Man KWONG 鄭國文
Joyce MA 馬倩瑜

WARDROBE 服裝部

Director of Wardrobe

服裝部總監
Joanne CHONG 莊惠玲

Assistant of Wardrobe Director

服裝部總監助理
Mandy HO 何美倩

Wardrobe Officer

服裝部主任
Margaret LEE 李淑華

Costume Cutters

服裝裁剪
CHEUNG Shui Wah 張瑞華
LAW Shuk Wah 羅淑華

Seamstress

裁縫師
YAO Yao 姚瑤

*Part-time 兼職 / Temporary 暫代

ACKNOWLEDGMENTS

鳴謝

Hong Kong Ballet wishes to thank the following organisations and individuals

香港芭蕾舞團謹向以下機構及人士致謝

FOUNDING PATRONS 創辦會長

The D.H. Chen Foundation 陳廷驊基金會
Goldman Sachs (Asia) L.L.C. 高盛 (亞洲) 有限責任公司
Lai Sun Development Co. Ltd. 麗新發展有限公司
Dr David K.P. Li 李國寶太平紳士
Mr Li Ka-shing 李嘉誠太平紳士
Mr Robert Ng 黃志祥先生

LIFE PATRONS 永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd. 國泰航空有限公司
Mr Silas Chou 曹其鋒先生
Ms Christine Chuang 莊靜宜女士
Dr Stanley Ho 何鴻燊博士
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
HSBC Private Bank 匯豐私人銀行 (瑞士) 有限公司
JPMorgan Chase Bank 摩根大通銀行
Sun Hung Kai Properties Ltd. 新鴻基地產發展有限公司
Mr & Mrs Shinichiro Watari 渡伸一郎先生暨夫人
Dr & Mrs Allan Zeman 盛智文博士暨夫人

ACKNOWLEDGMENTS 鳴謝

Home Affairs Bureau 民政事務局
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院
Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心
Hong Kong Philharmonic Orchestra 香港管弦樂團
West Kowloon Cultural District 西九文化區
Honorary Legal Advisors: Deacons
義務法律顧問: 的近律師行
Centre for Orthopaedic Surgery — Dr David Fang, Dr Eric P. Chien
香港骨科中心 — 方津生醫生、錢平醫生
Asia Medical Specialists & Sportsperformance Physiotherapy
Dr Christopher Tong Orthopaedic and Sports Medicine Clinic
PhysioCentral & The Pilates Practice
Perfect Pointe Physiotherapy — Jenny Chan, Physiotherapist & Gordon Tsang, Pilates Teacher / Physiotherapist
柏康物理治療 — 陳麗雅, 物理治療師、曾廣源, 普拉提導師 / 物理治療師
The Elevate Pilates and Movement Studios — David Claase and Carlo Pacis
The Hong Kong Life Saving Society 香港拯溺總會
Mido Cafe 美都餐室
Guest Photographers: Conrad Dy-Liacco, Keith Hiro, Tony Luk

HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

GROUND FLOOR,
60 BLUE POOL ROAD,
HAPPY VALLEY, HONG KONG

香港跑馬地藍塘道 60 號地下

TEL 電話：(852) 2573 7398

FAX 傳真：(852) 2572 8035

© 2019 HONG KONG BALLET ALL RIGHTS RESERVED 香港芭蕾舞團版權所有

hkballet.com

